

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 19 章

By all means Talk Should not
Ji²-goon² Gong² Bat¹-yiu³
“ 只管 講 , 不要
Keep silent
Mak⁶-bat¹-jok³-sing¹
默不作聲 ”

Paul Earn one's own living At the same time Yet/still
Bo²-loh⁴ Ji⁶-sik⁶-kei⁴-lik⁶ Tung⁴-si⁴ Ying⁴
保羅 自食其力 , 同時 仍
* Preaching Work
Ba² Chuen⁴-do⁶ Gung¹-jok³
把 傳道 工作

Put ^{*/in} The first place
Fong³ Joi⁶ Sau²-wai⁶
放 在 首位

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 18:1-22

C.E. year the end of the year apostle Paul
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ nin⁴-dai² si³-to⁴ Bo²-loh⁴
 公元 50 年 年底 , 使徒 保羅

arrive at/come to Corinth Corinth is a
loi⁴-do³ Goh¹-lam⁴-doh¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ si⁶ yat¹-goh³
 來到 哥林多 。 哥林多 是 一個

rich/prosperous * trade centre are living very many
foo³-yue⁶ dik¹ mau⁶-yik⁶ jung¹-sam¹ jue⁶-jeuk⁶ han²-doh¹
 富裕 的 貿易 中心 , 住着 很多

Greeks Romans and Jews
Hei¹-laap⁶-yan⁴ Loh⁴-ma⁵-yan⁴ woh⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴
 希臘人 、 羅馬人 和 猶太人 。*

Paul ^{*/to} here come isn't in order to do business also
Bo²-loh⁴ do³ je⁵-lui⁵ loi⁴ bat¹-si⁶ wai⁶-liu⁵ jo⁶ sang¹-yi³ ya⁵
 保羅 到 這裏 來 , 不是 為了 做 生意 , 也

isn't in order to look for work ^{*/but} is for the sake of more
bat¹-si⁶ wai⁶-liu⁵ jaau² gung¹-jok³ yi⁴ si⁶ wai⁶-liu⁵ gang³
 不是 為了 找 工作 , 而是 為了 更

important * thing ^{*/in behalf of} God ^{*/s}
jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 重要 的 事 —— 為 上帝 的

Please see [ordinal] page box Corinth
Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Goh¹-lam⁴-doh¹
 * 請 看 第 149 頁 附欄 “ 哥林多

Possess Two MW Seaports * Great city
Yung²-yau⁵ Leung⁵ Goh³ Hoi²-gong² Dik¹ Daai⁶-sing⁴
 —— 擁有 兩 個 海港 的 大城 ”。 ^

Apostle Paul why come to Corinth He
Si³-to⁴ Bo²-loh⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ loi⁴-do³ Goh¹-lam⁴-doh¹ Ta¹
 1-3. 使徒 保羅 為甚麼 來到 哥林多 ? 他

face what difficult problem
min⁶-dui³ sam⁶-moh¹ naan⁴-tai⁴
 面對 甚麼 難題 ?

kingdom bear/give witness Paul although need
 wong⁴-gwok³ jok³ gin³-jing³ Bo²-loh⁴ sui¹-yin⁴ sui¹-yiu³
 王國 作 見證。保羅 雖然 需要
 to have MW/a stay for a time/stay * place yet he not at all
 yau⁵ goh³ lok⁶-geuk³ dik¹ dei⁶-fong¹ daan⁶ ta¹ juet⁶-bat¹
 有 個 落腳 的 地方，但 他 絕不
 want to become another person */s economic burden not
 seung² sing⁴-wai⁴ bit⁶-yan⁴ dik¹ ging¹-jai³ foo⁶-daam¹ bat¹
 想 成為 別人 的 經濟 負擔，不
 want to let any person think since he
 seung² yeung⁶ yam⁶-hoh⁴ yan⁴ gok³-dak¹ gei³-yin⁴ ta¹
 想 讓 任何 人 覺得，既然 他
 heart & soul proclaim God */s word other people
 yat¹-sam¹ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ bit⁶-yan⁴
 一 心 傳 講 上 帝 的 話 語，別 人
 then need to/must provide for him He will how do
 jau⁶ dak¹ gung¹-yeung⁵ ta¹ Ta¹ wooi⁵ jam²-moh¹ jo⁶
 就 得 供 養 他。他 會 怎 麼 做
 *
 ne¹
 呢？

Paul understand make tents this MW
 Bo²-loh⁴ dung²-dak¹ jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶ je⁵ moon⁴
 保羅 懂得 製造 帳幕 這 門
 trade/craft Despite make tents this kind of
 sau²-ngai⁶ Jun²-goon² jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶ je⁵-jung²
 手 藝。 儘 管 製 造 帳 幕 這 種
 work very hard/strenuous Paul yet/still be willing to
 gung¹-jok³ han² san¹-foo² Bo²-loh⁴ waan⁴-si⁶ lok⁶-yi³
 工 作 很 辛 苦，保羅 還 是 樂 意
 earn one's own living * this busy * city in
 ji⁶-sik⁶-kei⁴-lik⁶ Joi⁶ je⁵-goh³ faan⁴-mong⁴ dik¹ sing⁴-si⁵ lui⁵
 自 食 其 力。 在 這 個 繁 忙 的 城 市 裏，
 he actually find work He can succeed in finding
 ta¹ jaau²-dak¹-do³ gung¹-jok³ ma¹ Ta¹ nang⁴ jaau²-do³
 他 找 得 到 工 作 嗎？ 他 能 找 到
 suitable * residence Although face these
 hap⁶-sik¹ dik¹ jue⁶-chue³ ma¹ Sui¹-yin⁴ min⁶-dui³ je⁵-se¹
 合 適 的 住 處 嗎？ 雖 然 面 對 這 些

difficult problem Paul however does not overlook/forget about
naan⁴-tai⁴ Bo²-loh⁴ keuk³ moot⁶-yau⁵ fat¹-leuk⁶
難題，保羅卻沒有忽略

his principal work preaching
ta¹-dik¹ jue²-yiu³ gung¹-jok³ chuen⁴-do⁶
他的主要工作——傳道。

Paul * Corinth live [-ed] quite a few [emphasis]
Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ jue⁶-liu⁵ ho² yat¹
保羅在哥林多住了好一

MW days he */at there/that place * preaching work
duen⁶ yat⁶-ji² ta¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
段日子，他在那裏的傳道工作

also great achievements heaps of We can from
ya⁵ sek⁶-gwoh² lui⁴-lui⁴... Ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴
也碩果纍纍。我們可以從

Paul * Corinth * do * things actually learn
Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ soh² jo⁶ dik¹ si⁶ hok⁶-do³
保羅在哥林多所做的事學到

what * This with regard to us * our own *
sam⁶-moh¹ ne¹ Je⁵ dui³-yue¹ ngho⁵-moon⁴ joi⁶ ji⁶-gei² dik¹
甚麼呢？這對於我們在自己的

territory in */for God */s kingdom thorough
dei⁶-kui¹ lui⁵ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ chit³-dai²
地區裏為上帝的王國徹底

bear witness have what help *
jok³ gin³-jing³ yau⁵ sam⁶-moh¹ bong¹-joh⁶ ne¹
作見證有甚麼幫助呢？

They +/regard... Making Tents +/...as
Ta¹-moon⁴ Yi⁵ Jai³-jo⁶ Jeung³-mok⁶ Wai⁴
“他們以製造帳幕為

Business Acts
Yip⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
業”(使徒行傳 18:1-4)

Paul arrive at Corinth a MW period of time
Bo²-loh⁴ loi⁴-do³ Goh¹-lam⁴-doh¹ yat¹ duen⁶ si⁴-gaan¹
保羅來到哥林多一段時間

after meet[-ed] a MW:couple hospitable *
yi⁵-hau⁶ yue⁶-gin³-liu⁵ yat¹ dui³ ho³-haak³ dik¹
以後，遇見了一對好客的

husband & wife be husband */[one] is a Jew
 foo¹-foo⁵ jo⁶ jeung⁶-foo¹ dik¹ si⁶ goh³ Yau⁴-taa³-yan⁴
 夫婦，做丈夫的是個猶太人，
 named Aquila wife be called Priscilla
 ming¹-giu³ A³-gui¹-laai¹ chai¹-ji² giu³ Baak³-gei¹-laai¹
 名叫亞居拉，妻子叫百基拉，
 they because Claudius emperor issue the order
 ta¹-moon⁴ yan¹-wai⁶ Hak¹-lo⁴-dik⁶ wong⁴-dai³ ha⁶-ling⁶
 他們因為克勞狄皇帝下令
 all Jews all must depart from Rome
 soh²-yau⁵ Yau⁴-taa³-yan⁴ do¹ yiu³ lei⁴-hoi¹ Loh⁴-ma⁵
 “所有猶太人都要離開羅馬”，
 therefore move */to Corinth */come
 soh²-yi⁵ boon¹ do³ Goh¹-lam⁴-doh¹ loi⁴
 所以搬到哥林多來。

Acts Aquila and
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ A³-gui¹-laai¹ woh⁴
 (使徒行傳 18:1, 2) 亞居拉和
 Priscilla not only welcome Paul to live *
 Baak³-gei¹-laai¹ bat¹-daan⁶ foon¹-ying⁴ Bo²-loh⁴ jue⁶ joi⁶
 百基拉不但歡迎保羅住在
 them home in also/even let him with them
 ta¹-moon⁴ ga¹ lui⁵ waan⁴ yeung⁶ ta¹ gan¹ ta¹-moon⁴
 他們家裏，還讓他跟他們
 together work Bible say Paul since
 yat¹-hei² gung¹-jok³ Sing³-ging¹ suet³ Bo²-loh⁴ gei³-si⁶
 一起工作。聖經說：“[保羅]既是
 the same trade just live * their home in together
 tung⁴-yip⁶ jau⁶ jue⁶ joi⁶ ta¹-moon⁴ ga¹ lui⁵ yat¹-hei²
 同業，就住在他們家裏，一起
 work Them by making tents */do business
 gung¹-jok³ Ta¹-moon⁴ yi⁵ jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶ wai⁴ yip⁶
 工作。他們以製造帳幕為業。”

First Paul * Corinth when live */at
 Gaap³ Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ si⁴ jue⁶ joi⁶
 4, 5. (甲) 保羅在哥林多時住在
 where/what place He do what secular work Second
 na⁵-lui⁵ Ta¹ jo⁶ sam⁶-moh¹ sai³-juk⁶ gung¹-jok³ Yuet⁶
 哪裏？他做甚麼世俗工作？(乙)
 Paul how able to +/regard... make tents +/...as business
 Bo²-loh⁴ jam²-moh¹ wooi⁵ yi⁵ jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶ wai⁴ yip⁶
 保羅怎麼會以製造帳幕為業？

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ (使徒行傳 18:3) Paul Bo²-loh⁴ joi⁶ * Corinth Goh¹-lam⁴-doh¹ 保羅 在 哥林多
 preach during always live * this MW:couple
 chuen⁴-do⁶ kei¹-gaan¹ yat¹-jik⁶ jue⁶ joi⁶ je⁵ dui³ 傳道 期間, 一直 住 在 這 對
 warmhearted & helpful * husband & wife home in Some
 yit⁶-sam¹-cheung⁴ dik¹ foo¹-foo⁵ ga¹ lui⁵ Yau⁵-se¹ 熱心腸 的 夫婦 家 裏。 有些
 because of he write */as a result afterwards be brought into
 yau⁴ ta¹ jap¹-bat¹ yi⁴ hau⁶-loi⁴ bei⁶ naap⁶-yap⁶ 由 他 執筆 而 後來 被 納入
 Bible canon * letters perhaps just is he live
 Sing³-ging¹ jing³-din² dik¹ sue¹-sun³ ya⁵-hui² jau⁶-si⁶ ta¹ jue⁶ 聖經 正典 的 書信, 也許 就是 他 住
 * Aquila and Priscilla home in when
 joi⁶ A³-gui¹-laai¹ woh⁴ Baak³-gei¹-laai¹ ga¹ lui⁵ si⁴ 在 亞居拉 和 百基拉 家 裏 時
 completed *
 se²-sing⁴ dik¹ 寫成 的 *

Paul since formerly * Gamaliel's feet
 5 Bo²-loh⁴ gei³-yin⁴ chang⁴ joi⁶ Ga¹-ma⁵-lit⁶ geuk³ 保羅 既然 曾 在 “ 迦瑪列 腳
 in front receive education also how will +/regard...
 chin⁴ sau⁶ gaau³-yuk⁶ yau⁶ jam²-moh¹ wooi⁵ yi⁵ 前 ” 受 教育, 又 怎麼 會 以
 making tents +/...as business * Acts
 jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶ wai⁴ yip⁶ ne¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 製造 帳幕 為 業 呢? (使徒行傳
 C.E. century * Jews evidently
 Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹ Yau⁴-taa¹-yan⁴ hin¹-yin⁴ 22:3) 公元 1 世紀 的 猶太人 顯然

Please see [ordinal] page box Inspire/encourage Human feelings
 Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Goo²-mo⁵ Yan⁴-sam¹
 * 請 看 第 150 頁 附欄 “ 鼓舞 人心
 * Scriptures
 Dik¹ Ging¹-guen² 的 經卷 ”。 ^

definitely not think teach their own * children a MW
bing⁶ bat¹ gok³-dak¹ gaau³ ji⁶-gei² dik¹ haai⁴-ji² yat¹ moon⁴
並 不 覺 得 教 自 己 的 孩 子 一 門

craft will have loss of identity/status even though child
sau²-ngai⁶ woi⁵ yau⁵ sat¹ san¹-fan⁶ jik¹-si² haai⁴-ji²
手 藝 會 有 失 身 份 , 即 使 孩 子

already accept[-ed] higher education Paul come from
yi⁵ jip³-sau⁶-liu⁵ go¹-dang² gaau³-yuk⁶ Bo²-loh⁴ loi⁴-ji⁶
已 接 受 了 高 等 教 育 。 保 羅 來 自

Cilicia * Tarsus there * famous product
Sai¹-lei⁶-sai¹-a³ dik¹ Daai⁶-so³ na⁵-lui⁵ dik¹ ming⁴-chaan²
西 利 西 亞 的 大 數 , 那 裏 的 名 產

cilicium woollen cloth can use to [?] make
sai¹-lei⁶-sai¹ mo⁴-liu⁶ hoh²-yi⁵ yung⁶-loi⁴ jai³-jo⁶
西 利 西 毛 料 可 以 用 來 製 造

tents Paul very possibly * young when
jeung³-mok⁶ Bo²-loh⁴ han² hoh²-nang⁴ joi⁶ nin⁴-hing¹ si⁴
帳 幕 , 保 羅 很 可 能 在 年 輕 時

just learn[-ed] this MW trade/craft Make
jau⁶ hok⁶-wooi⁵-liu⁵ je⁵ moon⁴ sau²-ngai⁶ Jai³-jo⁶
就 學 會 了 這 門 手 藝 。 製 造

tents be going to do some what * Possibly
jeung³-mok⁶ yiu³ jo⁶ se¹ sam⁶-moh¹ ne¹ Hoh²-nang⁴
帳 幕 要 做 些 甚 麼 呢 ? 可 能

must weave become tents use * woollen cloth also
yiu³ pin¹-jik¹ jo⁶ jeung³-mok⁶ yung⁶ dik¹ mo⁴-liu⁶ ya⁵
要 編 織 做 帳 幕 用 的 毛 料 ; 也

possibly must * +/both... coarse +/...and stiff *
hoh²-nang⁴ yiu³ ba² yau⁶ cho¹ yau⁶ ngaang⁶ dik¹
可 能 要 把 又 粗 又 硬 的

woollen cloth cut open up only then make [clothes; bedding; etc]
mo⁴-liu⁶ got³ hoi¹ joi³ fung⁴-jai³...
毛 料 割 開 , 再 縫 製

become/turn into tents These two MW/type both very much
sing⁴ jeung³-mok⁶ Je⁵ leung⁵ yeung⁶ do¹ han²
成 帳 幕 。 這 兩 樣 都 很

consume/expend bodily strength
siu¹-ho³ tai²-lik⁶
消 耗 體 力 。

Paul definitely did not * making/make tents
 Bo²-loh⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ ba² jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶
 保羅 並 沒有 把 製造 帳幕

regard as his own * career He do this MW work
 hon³-jok³ ji⁶-gei² dik¹ si⁶-yip⁶ Ta¹ jo⁶ je⁵ fan⁶ gung³-jok³
 看作 自己的 事業。他 做 這份 工作

only in order to earn one's own living the better to * kingdom
 ji²-si⁶ wai⁶-liu⁵ ji⁶-sik⁶-kei⁴-lik⁶ ho² ba² wong⁴-gwok³
 只是 為了 自食其力， 好 把 王國

* good news freely pass on to everybody
 dik¹ ho² siu¹-sik¹ baak⁶-baak⁶ chuen⁴-kap¹ jung³-yan⁴
 的 好 消息 “ 白白 ” 傳給 眾人。

2 Corinthians Aquila and
 Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹ A³-gui¹-laai¹ woh⁴
 (哥林多後書 11:7) 亞居拉 和

Priscilla also how see their own * secular
 Baak³-gei¹-laai¹ yau⁶ jam²-moh¹ hon³ ji⁶-gei² dik¹ sai³-juk⁶
 百基拉 又 怎麼 看 自己的 世俗

work * They are Christians to secular
 gung¹-jok³ ne¹ Ta¹-moon⁴ si⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dui³ sai³-juk⁶
 工作 呢？ 他們 是 基督徒， 對 世俗

work * opinion/outlook undoubtedly also with Paul
 gung¹-jok³ dik¹ hon³-faat³ mo⁴-yi⁴ ya⁵ gan¹ Bo²-loh⁴
 工作 的 看法 無疑 也 跟 保羅

the same In fact when Paul * C.E.
 yat¹-yeung⁶ Si⁶-sat⁶-seung⁶ dong¹ Bo²-loh⁴ joi⁶ Gung¹-yuen⁴
 一樣。 事實上， 當 保羅 在 公元

First Paul how consider/view make tents
 Gaap³ Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ hon³ jai³-jo⁶ jeung³-mok⁶
 6, 7. (甲) 保羅 怎樣 看 製造 帳幕

* work What make clear Aquila and
 dik¹ gung¹-jok³ Sam⁶-moh¹ biu²-ming⁴ A³-gui¹-laai¹ woh⁴
 的 工作？ 甚麼 表明 亞居拉 和

Priscilla */s opinion with Paul the same Second
 Baak³-gei¹-laai¹ dik¹ hon³-faat³ gan¹ Bo²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ Yuet⁶
 百基拉 的 看法 跟 保羅 一樣？ (乙)

Today Christians how imitate Paul
 Gam¹-yat⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Bo²-loh⁴
 今日， 基督徒 怎樣 效法 保羅、

Aquila and Priscilla
 A³-gui¹-laai¹ woh⁴ Baak³-gei¹-laai¹
 亞居拉 和 百基拉？

year nin⁴ 52 年 leave/depart from lei⁴-hoi¹ 離開 Corinth Goh¹-lam⁴-doh¹ 哥林多 go to chin⁴-wong⁵ 前往

Ephesus Yi⁵-fat¹-soh² 以弗所 when dik¹-si¹-hau⁶ 的時候 Aquila A³-gui¹-laai¹ 亞居拉 and woh⁴ 和

Priscilla Baak³-gei¹-laai¹ 百基拉 also ya⁵ 也 put aside fong³-ha⁶ 放下 secular sai²-juk⁶ 世俗 work gung¹-jok³ 工作 with him gan¹ ta¹ 跟他

together yat¹-hei² 一起 go hui³ 去 */in Joi⁶ 在 Ephesus Yi⁵-fat¹-soh² 以弗所 this je⁵ 這 MW:couple dui³ 對 husband & wife foo¹-foo⁵ 夫婦

let yeung⁶ 讓 local dong¹-dei⁶ 當地 congregation wooi⁶-jung³ 會眾 * their own joi⁶ 在 * dik¹ 自己的 home ga¹ 家 in lui⁵ 裏

meet/get together jui⁶-wooi⁶ 聚會 1 Corinthians Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ (哥林多前書 16:19) Afterwards Hau⁶-loi⁴ 後來 ,

they ta¹-moon⁴ 他們 both leung⁵ 兩 people yan⁴ 人 once chang⁴ 曾 go back/return wooi⁴ 回 Rome Loh⁴-ma⁵ 羅馬 ,

then/after that yin⁴-hau⁶ 然後 also yau⁶ 又 once again joi³-chi³ 再次 */to do³ 到 Ephesus Yi⁵-fat¹-soh² 以弗所 go hui³ 去 This MW:couple Je⁵ dui³ 這 對

zealous yit⁶-sam¹ 熱心 preach chuen⁴-do⁶ 傳道 * dik¹ 的 husband & wife foo¹-foo⁵ 夫婦 * ba² 把 kingdom wong⁴-gwok³ 王國

work si⁶-mo⁶ 事務 put in ji³-yue¹ 置於 the first place sau²-wai⁶ 首位 be willing gam¹-yuen⁶ 甘願

sacrifice one's own interests for the sake of others se²-gei²-wai⁶-yan⁴ 捨己為人 therefore yan¹-chi² 因此 all soh²-yau⁵ 所有

gentile ngoi⁶-bong¹-yan⁴ 外邦人 * dik¹ 的 congregations wooi⁶-jung³ 會眾 all do¹ 都 thank gam²-je⁶ 感謝 them ta¹-moon⁴ 他們 。

Romans Loh⁴-ma⁵-sue¹ (羅馬書 16:3-5; 2 Timothy Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹ 提摩太後書 4:19)

Modern day * Christians also imitate Paul
 Yin⁶-doi⁶ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ ya⁵ haau⁶-faat³ Bo²-loh⁴
 7 現代 的 基督徒 也 效法 保羅、

Aquila and Priscilla +/not only... zealous
 A³-gui¹-laai¹ woh⁴ Baak³-gei¹-laai¹ bat¹-daan⁶ yit⁶-sam¹
 亞居拉 和 百基拉， 不但 熱心

preach +/...but also try hard to work so as to avoid
 chuen⁴-do⁶ yi⁴-che² no⁵-lik⁶ gung¹-jok³ min⁵-dak¹
 傳道， 而且 努力 工作， “ 免得

make heavier any person */'s burden/load
 ga¹-chung⁵ yam⁶-hoh⁴ yan⁴ dik¹ foo⁶-daam¹
 加重 …… 任何 人 的 負擔 ”。

1 Thessalonians Many
 Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ Hui²-doh¹
 (帖撒羅尼迦前書 2:9) 許多

full time * kingdom preacher also
 chuen⁴-jik¹ dik¹ wong⁴-gwok³ chuen⁴-do⁶-yuen⁴ do¹
 全職 的 王國 傳道員 都

earn one's own living do non- full time or seasonal
 ji⁶-sik⁶-kei⁴-lik⁶ jo⁶ fei¹ chuen⁴-jik¹ waak⁶ gwai³-jit³-sing³
 自食其力， 做 非 全職 或 季節性

* secular work */in order to support themselves
 dik¹ sai³-juk⁶ gung¹-jok³ loi⁴ yeung⁵-woot⁶ ji⁶-gei²
 的 世俗 工作 來 養活 自己，

the better to fulfill/accomplish preaching mission truly
 ho² yuen⁴-sing⁴ chuen⁴-do⁶ si³-ming⁶ sat⁶-joi⁶
 好 完成 傳道 使命， 實在

deserve/be worth praise/commendation Jehovah */'s many
 jik⁶-dak¹ ching¹-jaan⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ hui²-doh¹
 值得 稱讚。 耶和華 的 許多

servants all be like Aquila and Priscilla
 buk⁶-yan⁴ do¹ jeung⁶ A³-gui¹-laai¹ woh⁴ Baak³-gei¹-laai¹
 僕人 都 像 亞居拉 和 百基拉

the same cordial hospitable let
 yat¹-yeung⁶ yit⁶-ching⁴ ho³-haak³ yeung⁶
 一樣 熱情 好客， 讓

circuit overseers and district overseers live *
 fan¹-kui¹-gaam¹-duk¹ woh⁴ kui¹-wik⁶-gaam¹-duk¹ jue⁶ joi⁶
 分區監督 和 區域監督 住在

their own homes in well know try hard/strive to show/to display
 ji⁶-gei² ga¹ lui⁵ sam¹-ji¹ no⁵-lik⁶ biu²-yin⁶
 自己 家 裏， 深知 “ 努力 表現

hospitable³ spirit¹ also⁵ can⁴ let⁶ they; themselves
ho³-haak³ jing¹-san⁴ ya⁵ nang⁴ yeung⁶ ji⁶-gei²
好客 精神 ” 也 能 讓 自己

greatly be [?] encourage and strengthen Romans
daai⁶-sau⁶ goo²-lai⁶ woh⁴ keung⁴-fa³ Loh⁴-ma⁵-sue¹
大受 鼓勵 和 強化 ◦ (羅馬書 12:13)

Many Corinthians Also
Hui²-doh¹ Goh¹-lam⁴-doh¹-yan⁴ Ya⁵
“ 許多 …… 哥林多人 也

Believe Acts
Seung¹-sun³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
相信 ” (使徒行傳 18:5-8)

Afterwards Silas and Timothy from
Hau⁶-loi⁴ Sai¹-laai¹ woh⁴ Tai⁴-moh¹-taai³ chung⁴
8 後來 西拉 和 提摩太 從

Macedonia bring [-ed] many because of brothers'
Ma⁵-kei⁴-dun⁶ daai³-loi⁴-liu⁵ hui²-doh¹ yau⁴ dai⁶-hing¹
馬其頓 帶來了 許多 由 弟兄

generosity make a present [of sth] * goods & materials
kong²-koi³ gwai⁶-jang⁶ dik¹ mat⁶-ji¹
慷慨 饋贈 的 物資 ◦

2 Corinthians Paul immediately
Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹ Bo²-loh⁴ chui⁴-jik¹
(哥林多後書 11:9) 保羅 隨即

be engrossed in in proclaim sacred *
chuen⁴-san⁴-goon³-jue³ yue¹ chuen⁴-gong² san⁴-sing³ dik¹
“ 全神貫注 於 傳講 神聖 的

word use whole/entire * time proclaim
wa⁶-yue⁵ yung⁶ chuen⁴-bo⁶ dik¹ si⁴-gaan¹ chuen⁴-gong²
話語 [‘ 用 全部 的 時間 傳講

Paul be engrossed in to Jews *
Bo²-loh⁴ chuen⁴-san⁴-goon³-jue³ heung³ Yau⁴-taai³-yan⁴ soh²
8, 9. 保羅 全神貫注 向 猶太人 所

give/bear * witness suffer be hostile to he have what
jok³ dik¹ gin²-jing³ jo¹-do³ dik⁶-si⁶ ta¹ yau⁵ sam⁶-moh¹
作 的 見證 遭到 敵視 , 他 有 甚麼

reaction So then he *go to where/what place to preach
faan²-ying³ Yue¹-si⁶ ta¹ do³ na⁵-lui⁵ chuen⁴-do⁶
反應 ? 於是 他 到 哪裏 傳道 ?

message Modern day Chinese language Translation
 sun³-sik¹ Yin⁶-doi⁶ Jung¹-man⁴ Yik⁶-boon²
 信息 ， 《 現代 中文 譯本

Revised version Acts Obviously
 Sau¹-ding³-baan² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Hin²-yin⁴
 修訂版 》]” 。 (使徒行傳 18:5) 顯然 ，

Paul do secular work only is in order to
 Bo²-loh⁴ jo⁶ sai³-juk⁶ gung¹-jok³ bat¹-gwoh³ si⁶ wai⁶-liu⁵
 保羅 做 世俗 工作 不過 是 為了

 support himself the better to complete preaching
 yeung⁵-woot⁶ ji⁶-gei² ho² yuen⁴-sing⁴ chuen⁴-do⁶
 養活 自己 ， 好 完成 傳道

 work However he be engrossed in to
 gung¹-jok³ Yin⁴-yi⁴ ta¹ chuen⁴-san⁴-goon³-jue³ heung³
 工作 。 然而 ， 他 全神貫注 向

 Jews * bear/give * witness however meet with
 Yau⁴-taai³-yan⁴ soh² jok³ dik¹ gin³-jing³ keuk³ jo¹-do³
 猶太人 所 作 的 見證 ， 卻 遭到

 their intense be hostile to Result Paul
 ta¹-moon⁴-dik¹ keung⁴-lit⁶ dik⁶-si⁶ Git³-gwoh² Bo²-loh⁴
 他們的 強烈 敵視 。 結果 保羅

 have to/be forced to shake open clothes show with regard to
 ji²-ho² dau² hoi¹ yi¹-fuk⁶ biu²-si⁶ dui³-yue¹
 只好 抖 開 衣服 ， 表示 對於

 they refuse to accept with Christ related
 ta¹-moon⁴ kui⁵-juet⁶ jip³-sau⁶ yue⁵ Gei¹-duk¹ yau⁵-gwaan¹
 他們 拒絕 接受 與 基督 有關

 * lifesaving message he no longer have & bear any
 dik¹ gau³-sang¹ sun³-sik¹ ta¹ bat¹-joi³ foo⁶-yau⁵ yam⁶-hoh⁴
 的 救生 信息 ， 他 不再 負有 任何

 responsibility He to these opposers say You [plural]
 jaak³-yam⁶ Ta¹ dui³ je⁵-se¹ faan²-dui³-je² suet³ Nei⁵-moon⁴
 責任 。 他 對 這些 反對者 說：“ 你們

 be destroyed is have only oneself to blame * I * this MW
 mit⁶-mong⁴ si⁶ gau³-yau⁴-ji⁶-chui² dik¹ ngho⁵ joi⁶ je⁵ gin⁶
 滅亡 是 咎由自取 的 ， 我 在 這 件

 thing in clean ??????
 si⁶ seung⁶... ching¹-baak⁶ mo⁴-gwoh³
 事 上 清白 無過 。

 From now on I will */to foreigners
 Chung⁴-gam¹-yi⁵-hau⁶ ngho⁵ yiu³ do³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
 從今以後 ， 我 要 到 外邦人

there go [-ed] Acts
na⁵-lui⁵ hui³ liu⁵ (Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 18:6;
那裏 去 了 。 ” (使徒行傳

Ezekiel
Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
以西結書 3:18, 19)

Now Paul will go where to preach */eh
9 Yin⁶-joi⁶ Bo²-loh⁴ wooi⁵ hui³ na⁵-lui⁵ chuen⁴-do⁶ ne¹
現在 保羅 會 去 哪裏 傳道 呢?
There is a name called Titius Justus * man
Yau⁵ goh³ ming⁴-giu³ Tai⁴-tai⁴-o³ Yau⁴-si⁶-do¹ dik¹ yan⁴
有 個 名叫 提提奧 · 猶士都 的 人
let Paul */go to his own * home in */come
yeung⁶ Bo²-loh⁴ do³ ji⁶-gei² dik¹ ga¹ lui⁵ loi⁴ 。
讓 保羅 到 自己 的 家 裏 來 。

Justus */ home be next to/adjoin synagogue he
Yau⁴-si⁶-do¹ dik¹ ga¹ lun⁴-jip³ wooi⁶-tong⁴ ta¹
猶士都 的 家 鄰接 會堂 ， 他
originally very likely/possibly is MW convert to [?]
yuen⁴-boon² han² hoh²-nang⁴ si⁶ goh³ gwai¹-sun³
原本 很 可能 是 個 歸信

Judaism * man So Paul just from
Yau⁴-tai³-gau³ dik¹ yan⁴ Yue¹-si⁶ Bo²-loh⁴ jau⁶ chung⁴
猶太教 的 人 。 於是 ， 保羅 就 從
Jewish synagogue move */to Justus */ home in
Yau⁴-tai³ wooi⁶-tong⁴ chin¹ do³ Yau⁴-si⁶-do¹ dik¹ ga¹ lui⁵
猶太 會堂 遷 到 猶士都 的 家 裏 。

Acts Paul * Corinth
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹
(使徒行傳 18:7) 保羅 在 哥林多

during still live * Aquila and
kei⁴-gaan¹ ying⁴-gau⁶ jue⁶ joi⁶ A³-gui¹-lai¹ woh⁴
期間 仍舊 住 在 亞居拉 和
Priscilla */s home in */but Justus */ home
Baak³-gei¹-lai¹ dik¹ ga¹ lui⁵ yi⁴ Yau⁴-si⁶-do¹ dik¹ ga¹
百基拉 的 家 裏 ， 而 猶士都 的 家
*/[in contrast] become[-ed] apostle Paul develop preaching
jak¹ sing⁴-liu⁵ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ hoi¹-jin² chuen⁴-do⁶
則 成了 使徒 保羅 開展 傳道

activity * centre
woot⁶-dung⁶ dik¹ jung¹-sam¹
活動 的 中心 。

Paul say from now on he will */to
10 Bo²-loh⁴ suet³ chung⁴-gam¹-yi⁵-hau⁶ ta¹ yiu³ do³
保羅 說 從今以後 他 要到
foreigners there go [-ed] this does or doesn't say he
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ na⁵-lui⁵ hui³ liu⁵ je⁵ si⁶-bat¹-si⁶ suet³ ta¹
外邦人 那裏 去了, 這 是不是 說 他
completely no longer to any Jew
yuen⁴-chuen⁴ bat¹-joi³ heung³ yam⁶-hoh⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴
完全 不再 向 任何 猶太人
and convert to [?] Judaism * person preach
woh⁴ gwai¹-sun³ Yau⁴-taai³-gaau³ dik¹ yan⁴ chuen⁴-do⁶
和 歸信 猶太教 的 人 傳道 ,
even they for truth feel interest */then
jik¹-si² ta¹-moon⁴ dui³ jan¹-lei⁵ gam² hing³-chui³ ne¹
即使 他們 對 真理 感 興趣 呢 ?
Of course isn't To make an analogy... synagogue
Dong¹-yin⁴ bat¹-si⁶ Bei²-fong¹-suet³ wooi⁶-tong⁴
當然 不是 。 比方說 , “ 會堂
presiding officer Crispus and entire/whole household all
jue²-goon² Gei¹-lei⁶-si¹-bo³ woh⁴ chuen⁴ ga¹ do¹
主管 基利司布 和 全 家 都
become[-ed] lord * believers Obviously many previously
sing⁴-liu⁵ jue² dik¹ sun³-to⁴ Hin²-yin⁴ hui²-doh¹ chang⁴
成了 主 的 信徒 ” 。 顯然 , 許多 曾
go to this synagogue * people also adopt/take/carry out[-ed]
hui³ je⁵-goh³ wooi⁶-tong⁴ dik¹ yan⁴ ya⁵ choi²-chui²-liu⁵
去 這個 會堂 的 人 也 採取了
with Crispus the same * action because
gan¹ Gei¹-lei⁶-si¹-bo³ yat¹-yeung⁶ dik¹ hang⁴-dung⁶ yan¹-wai⁶
跟 基利司布 一樣 的 行動 , 因為

What make clear Paul definitely did not be determined
10. Sam⁶-moh¹ biu²-ming⁴ Bo²-loh⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ kuet³-yi³
甚麼 表明 保羅 並 沒有 決意
only to gentiles/foreigners preach
ji² heung³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ chuen⁴-do⁶
只 向 外邦人 傳道 ?

Bible say Many hear truth *
 Sing³-ging¹ suet³ Hui²-doh¹ ting¹ do⁶ dik¹
 聖經 說： “ 許多 聽 道 的

Corinthians also believe be baptised
 Goh¹-lam⁴-doh¹-yan⁴ ya⁵ seung¹-sun³ sau⁶-liu⁵-jam³
 哥林多人 也 相信， 受了浸。 ”

Acts So Titius Justus
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yue¹-si⁶ Tai⁴-tai⁴-o³ Yau⁴-si⁶-do¹
 (使徒行傳 18:8) 於是， 提提奧· 猶士都

*/ home then become[-ed] Corinth newly establish *
 dik¹ ga¹ jau⁶ sing⁴-liu⁵ Goh¹-lam⁴-doh¹ san¹ sing⁴-lap⁶ dik¹
 的 家 就 成了 哥林多 新 成立 的

Christian congregation meeting * place
 Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁶-jung³ jui⁶-wooi⁶ dik¹ dei⁶-fong¹
 基督徒 會衆 聚會 的 地方。

If Luke +/[it was!] according to he habitually use *
 Yue⁴-gwoh² Lo⁶-ga¹ si⁶ on³ ta¹ gwaan³-yung⁶ dik¹
 如果 路加 是 按 他 慣用 的

narrative style write Acts +/* namely
 jui⁶-si⁶ fung¹-gaak³ se² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ jik¹
 敘事 風格 寫 使徒行傳 的， 即

according to time sequence * narrate so then these
 on³ si⁴-gaan¹ sun⁶-jui⁶ loi⁴ jui⁶-si⁶ na⁵-moh¹ je⁵-se¹
 按 時間 順序 來 敘事， 那麼 這些

Jews or convert to [?] Judaism * people
 Yau⁴-taai³-yan⁴ waak⁶ gwai¹-sun³ Yau⁴-taai³-gaau³ dik¹ yan⁴
 猶太人 或 歸信 猶太教 的人

convert to Christianity certainly is Paul shake open
 goi²-sun³ Gei¹-duk¹-gaau³ bit¹-yin⁴ si⁶ Bo²-loh⁴ dau² hoi¹
 改信 基督教， 必然是 保羅 抖開

clothes afterwards occur * thing Like this/such * words
 yi¹-fuk⁶ ji¹-hau⁶ faat¹-sang¹ dik¹ si⁶ Je⁵-yeung⁶ dik¹ wa⁶
 衣服 之後 發生 的 事。 這樣 的 話，

whole MW thing just clear/distinct indicate apostle Paul
 jing² gin⁶ si⁶ jau⁶ ching¹-choh² biu²-ming⁴ si³-to⁴ Bo²-loh⁴
 整 件事 就 清楚 表明 使徒 保羅

handle affairs understand do what is suited to each individual
 jo⁶-si⁶ dung²-dak¹ yan¹-yan⁴-jai³-yi⁴
 做事 懂得 因人制宜、

use one's discretion be flexible
 jeuk³-ching⁴ bin³-tung¹
 酌情 變通。

Today * many countries in there are
 11 Gam¹-yat⁶ joi⁶ hui²-doh¹ gwok³-ga¹ lui⁵ yau⁵
 今日 在 許多 國家 裏， 有
 not a few churches establish/set up already for a long time
 bat¹-siu² gaau²-wooi⁶ sing⁴-lap⁶ yi⁵ gau²
 不少 教會 成立 已 久、
 position/status firm/steady to/for devotees also is holding very
 dei⁶-wai⁶ wan²-goo³ dui³ sun³-jung³ ya⁵ cho¹-yau⁵ han²
 地位 穩固， 對 信眾 也 操有 很
 great * power to influence * some places
 daai⁶ dik¹ ying²-heung²-lik⁶ Joi⁶ yat¹-se¹ dei⁶-fong¹
 大 的 影響力。 在 一些 地方，
 missionaries enable very many people also convert to [?][-ed]
 chuen⁴-gaau³-si⁶ si² han²-doh¹ yan⁴ do¹ gwai¹-sun³-liu⁵
 傳教士 使 很多 人 都 歸信了
 their religion These because Christian
 ta¹-moon⁴-dik¹ jung¹-gaau³ Je⁵-se¹ yi⁵ Gei¹-duk¹-to⁴
 他們的 宗教。 這些 以 基督徒
 consider oneself to be * people stick to tradition just
 ji⁶-gui¹ dik¹ yan⁴ mak⁶-sau² chuen⁴-tung² jau⁶
 自居 的 人 墨守 傳統， 就
 like C.E. century Corinth *
 jeung⁶ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² Goh¹-lam⁴-doh¹ dik¹
 像 公元 1 世紀 哥林多 的
 Jews the same Although like this
 Yau⁴-taai³-yan⁴ yat¹-yeung⁶ Sui¹-yin⁴ yue⁴-chi²
 猶太人 一樣。 雖然 如此，
 we Jehovah's Witnesses will be like
 ngoh⁵-moon⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ woi⁵ jeung⁶
 我們 耶和華見證人 會 像
 Paul the same zealous */-ly to them bear/give
 Bo²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ yit⁶-sam¹ dei⁶ heung³ ta¹-moon⁴ jok³
 保羅 一樣， 熱心 地 向 他們 作

* contact because Christian pose as * people aspect
 11. Joi⁶ jip³-juk¹ yi⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ ji⁶-gui¹ dik¹ yan⁴ fong¹-min⁶
 在 接觸 以 基督徒 自居 的 人 方面，
 Jehovah's Witnesses how imitate Paul
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Bo²-loh⁴
 耶和華見證人 怎樣 效法 保羅？

witness according to their for/to Bible *
 gin³-jing³ yi⁵ ta¹-moon⁴ dui³ Sing³-ging¹ dik¹
 見證，以他們對聖經的
 knowledge */as basis help them
 ying⁶-sik¹ wai⁴ gei¹-choh² bong¹-joh⁶ ta¹-moon⁴
 認識為基礎幫助他們
 make further efforts to learn Bible knowledge Even if suffer
 jun³-yat¹-bo⁶ hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹ ji¹-sik¹ Jik¹-si² sau⁶
 進一步學習聖經知識。即使受
 their opposition or by their religious
 ta¹-moon⁴ faan²-dui³ waak⁶ bei⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ jung¹-gaau³
 他們反對，或被他們的宗教
 leaders persecute we also not lose heart
 ling⁵-jau⁶ bik¹-hoi⁶ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ bat¹ fook¹-sam¹
 領袖迫害，我們也不灰心。
 They for God have zeal/enthusiasm but isn't
 Ta¹-moon⁴ dui³ Seung⁶-dai³ yau⁵ yit⁶-sam¹ daan⁶ bat¹-si⁶
 他們“對上帝有熱心，但不是
 according to accurate * knowledge these people among
 on³-jiu³ kok³-chit³ dik¹ ji¹-sik¹ je⁵-se¹ yan⁴ dong¹-jung¹
 按照確切的知識”，這些人當中
 possibly there are very many modest * people await
 hoh²-nang⁴ yau⁵ han²-doh¹ him¹-woh⁴ dik¹ yan⁴ yau⁵-doh⁶
 可能有許多謙和的人有待
 us seek */out Romans
 ngoh⁵-moon⁴ jaa² chut¹-loi⁴ Loh⁴-ma⁵-sue¹
 我們找出來。(羅馬書 10:2)

I * This MW City In Have Many
 Ngoh⁵ Joi⁶ Je⁵ Joh⁶ Sing⁴ Lui⁵ Yau⁵ Hui²-doh¹
 “我在這座城裏有許多

People Acts
 Ji²-man⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 子民”(使徒行傳 18:9-17)

If Paul previously have doubts whether or not ought to
 12 Ga²-yue⁴ Bo²-loh⁴ chang⁴ yi⁴-lui⁶ si⁶-fau² goi¹
 假如保羅曾疑慮是否該

Paul * vision in receive what guarantee
 Bo²-loh⁴ joi⁶ yi⁶-jeung⁶ lui⁵ dak¹-do³ sam⁶-moh¹ bo²-jing³
 12. 保羅在異象裏得到甚麼保證？

continue remain */in Corinth to preach these MW
 gai³-juk⁶ lau⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ chuen⁴-do⁶ je⁵ jung²
 繼續 留在 哥林多 傳道，這種
 misgivings most likely also very quickly eliminate [-ed] because
 yi¹-lui⁶ seung²-bit¹ ya⁵ han²-faai³ siu¹-chui⁴ liu⁵ yan¹-wai⁶
 疑慮 想必 也 很快 消除了，因為
 there is one day in the evening Lord Jesus * vision in
 yau⁵ yat¹ tin¹ maan⁵-seung⁶ Jue² Ye⁴-so¹ joi⁶ yi⁶-jeung⁶ lui⁵
 有 一天 晚上 主 耶穌 在 異象 裏
 to him appear and/also to him say Don't
 heung³ ta¹ hin²-yin⁶ bing⁶ dui³ ta¹ suet³ Bat¹-yiu³
 向 他 顯現 並 對 他 說：“不要
 fear/be afraid by all means talk don't/should not keep silent
 pa³ ji²-goon² gong² bat¹-yiu³ mak⁶-bat¹-jok³-sing¹
 怕，只管 講，不要 默不作聲。
 There is me with you together certainly there isn't person
 Yau⁵ ngoh⁵ yue⁵ nei⁵ tung⁴-joi⁶ bit¹ moot⁶-yau⁵ yan⁴
 有 我 與 你 同在，必 沒有 人
 attack you harm you Moreover I * this
 jaap⁶-gik¹ nei⁵ seung¹-hoi⁶ nei⁵ Fong³-che² ngoh⁵ joi⁶ je⁵
 襲擊 你，傷害 你。況且 我 在這
 MW city in have many people Acts
 joh⁶ sing⁴ lui⁵ yau⁵ hui²-doh¹ ji²-man⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 座 城 裏 有 許多 子民”（使徒行傳
 This vision make Paul feel
 Je⁵-goh³ yi⁶-jeung⁶ ling⁶ Bo²-loh⁴ gam²-do³
 18:9, 10) 這個 異象 令 保羅 感到
 how/so encouraged Jesus personally to him guarantee
 doh¹-moh¹ goo²-mo⁵ Ye⁴-so¹ chan¹-ji⁶ heung³ ta¹ bo²-jing³
 多麼 鼓舞！耶穌 親自 向他 保證，
 say he certainly will receive protection there isn't
 suet³ ta¹ bit¹-ding⁶ woi⁵ dak¹-do³ bo²-woo⁶ moot⁶-yau⁵
 說 他 必定 會 得到 保護，沒有
 person can/able to harm him moreover * this MW city in
 yan⁴ nang⁴ seung¹-hoi⁶ ta¹ yi⁴-che² joi⁶ je⁵ joh⁶ sing⁴ lui⁵
 人 能 傷害 他，而且 在 這座 城 裏
 there are very many deserving/worthy * people Actually see this
 yau⁵ han²-doh¹ pooi³-dak¹ dik¹ yan⁴ Hon³-do³ je⁵-goh³
 有 很多 配得 的 人。看到 這個
 vision afterwards Paul what/how do *
 yi⁶-jeung⁶ ji¹-hau⁶ Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ jo⁶ ne¹
 異象 之後，保羅 怎樣 做 呢？

Bible say Paul * there stay/reside [-ed] one
 Sing³-ging¹ suet³ Bo²-loh⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ jue⁶-liu⁵ yat¹
 聖經 說：“保羅 在那裏 住了一
 year zero six MW months teach people know/understand
 nin⁴ ling⁴ luk⁶ goh³ yuet⁶ gaau³-do⁶ yan⁴ ying⁶-sik¹
 年 零 六 個 月， 教導 人 認識
 God */s word Acts
 Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 上帝 的 話語 ” (使徒行傳 18:11)

Paul */in Corinth stay/reside [-ed] approximately
 13 Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ jue⁶-liu⁵ daai⁶-yeuk³
 保羅 在 哥林多 住了 大約
 one year after go a step further learn through experience */[actually] Lord
 yat¹ nin⁴ hau⁶ jun³-yat¹-bo⁶ tai²-yim⁶ do³ Jue²
 一年 後， 進一步 體驗 到 主
 indeed/really support him That time Jew
 kok³-sat⁶ ji¹-chi⁴ ta¹ Na⁵-si⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴
 確實 支持 他。 那時， “ 猶太人
 united in mind & heart [?] */rise up attack Paul * him
 chai⁴-sam¹-yat¹-yi³ hei²-loi⁴ gung¹-gik¹ Bo²-loh⁴ ba² ta¹
 齊心一意 起來 攻擊 保羅， 把他
 take into custody */to judgment seat before/in front
 aat³ do³ sam²-poon³-joh⁶ chin⁴
 押 到 審判座 前 ”。
 Acts Some people believe
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yau⁵-se¹ yan⁴ ying⁶-wai⁴
 (使徒行傳 18:12) 有些 人 認為，

Soon */[actually] judgment seat in front/before * time
 Faai³ do³ sam²-poon³-joh⁶ chin⁴ dik¹ si⁴-hau⁶
 13. 快 到 審判座 前 的 時候，
 Paul possibly think of[-ed] what But he
 Bo²-loh⁴ hoh²-nang⁴ seung²-do³-liu⁵ sam⁶-moh¹ Daan⁶ ta¹
 保羅 可能 想到了 甚麼？ 但他
 why have reason believe he; himself will have
 wai⁶-sam⁶-moh¹ yau⁵ lei⁵-yau⁴ ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² wooi⁵ yau⁵
 為甚麼 有 理由 認為 自己 會 有
 different * final result
 bat¹-tung⁴ dik¹ git³-guk⁶
 不同 的 結局？

this judgment seat possibly set up in
je⁵-goh³ sam²-poon³-joh⁶ hoh²-nang⁴ chit³ yue¹
這個 審判座 可能 設 於

Corinth market square * centre
Goh¹-lam⁴-doh¹ si⁵-jaap⁶-gwong²-cheung⁴ dik¹ jung¹-sam¹
哥林多 市集廣場 的 中心

nearby/close to because of certain blue and white [colour] *
foo⁶-gan⁶ yau⁴ yat¹-se¹ laam⁴-sik¹ woh⁴ baak⁶-sik¹ dik¹
附近 , 由 一些 藍色 和 白色 的

marble build aforesaid carve be full of
daai⁶-lei⁵-sek⁶ gin³-sing⁴ seung⁶-min⁶ hak¹ moon⁵
大理石 建成 , 上面 刻 滿

decorative patterns in front * open ground can
man⁴-sik¹... chin⁴-min⁶ dik¹ hung¹-dei⁶ hoh²-yi⁵
紋飾 , 前面 的 空地 可以

contain a large MW/crowd people Archeology find
yung⁴-naap⁶ yat¹ daai⁶ kwan⁴ yan⁴ Haa²-goo² faat³-yin⁶
容納 一 大 群 人 。 考古 發現 ,

judgment seat possibly from Jewish synagogue
sam²-poon³-joh⁶ hoh²-nang⁴ lei⁴ Yau⁴-tai³ wooi⁶-tong⁴
審判座 可能 離 猶太 會堂

it is only a few step * distant therefore from Justus */ home
ji²-yau⁵ gei² bo⁶ ji¹ yiu⁴ soh²-yi⁵ lei⁴ Yau⁴-si⁶-do¹ dik¹ ga¹
只有 幾步 之 遙 , 所以 離 猶士 都 的 家

also very near When Paul soon be take into custody */to
ya⁵ han² gan⁶ Dong¹ Bo²-loh⁴ faai³ bei⁶ aat³ do³
也 很 近 。 當 保羅 快 被 押 到

judgment seat before * time he possibly
sam²-poon³-joh⁶ chin⁴ dik¹ si⁴-hau⁶ ta¹ hoh²-nang⁴
審判座 前 的 時 候 , 他 可能

call to mind/think of [-ed] former days Stephen by people use
seung⁷-do⁵-liu⁵ sik¹-yat⁶ Si¹-tai⁴-faan² bei⁶ yan⁴ yung⁶
想到了 昔 日 司 提 反 被 人 用

stones/rocks kill this MW matter/affair Stephen sometimes
sek⁶-tau⁴ da²-sei² je⁵ gin⁶ si⁶ Si¹-tai⁴-faan² yau⁵-si⁴
石頭 打 死 這 件 事 。 司 提 反 有 時

be regard as first MW be martyred * Christian
bei⁶ si⁶-wai⁴ dai⁶-yat¹ wai⁶ sun¹-do⁶... dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
被 視 為 第 一 位 殉 道 的 基 督 徒 。

Paul * Stephen be murdered when be known as
Bo²-loh⁴ joi⁶ Si¹-tai⁴-faan² yue⁶-hoi⁶ si⁴ ching¹-wai⁴
保羅 在 司 提 反 遇 害 時 稱 為

Saul at that time he agree with murder Stephen
So³-loh⁴ dong¹-si⁴ ta¹ jaan³-tung⁴ saat³-hoi⁶ Si¹-tai⁴-faan²
掃羅，當時他贊同“殺害司提反

* matter/affair Acts Now Paul
dik¹ si⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yin⁶-joi⁶ Bo²-loh⁴
的事”。(使徒行傳 8:1) 現在保羅

himself also will have similar * encounter
ji⁶-gei² ya⁵ woi⁵ yau⁵ lui⁶-chi⁵ dik¹ jo¹-yue⁶ ma¹
自己也會有類似的遭遇嗎？

Will not because Jesus already to him guarantee
Bat¹-wooi⁵ yan¹-wai⁶ Ye⁴-so¹ yi⁵-ging¹ heung³ ta¹ bo²-jing³
不會，因為耶穌已經向他保證：

There isn't people can/able to harm you
Moot⁶-yau⁵ yan⁴ nang⁴ seung¹-hoi⁶ nei⁵
“沒有人能傷害你”。

Acts Modern day Chinese language
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yin⁶-doi⁶ Jung¹-man⁴
(使徒行傳 18:10, 《現代中文

Translation Revised version
Yik⁶-boon² Sau¹-ding³-baan²
譯本 修訂版 》)

Paul arrive at [?] judgment seat in front/before afterwards
14 Bo²-loh⁴ do³-liu⁵ sam²-poon³-joh⁶ chin⁴ ji¹-hau⁶
保羅到了審判座前之後，

there is what thing occur * At that time sit *
yau⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ faat³-sang¹ ne¹ Dong¹-si⁴ joh⁶ joi⁶
有甚麼事發生呢？當時坐在

First Jew accuse Paul what
14, 15. (甲) Gaap³ Yau⁴-taai³-yan⁴ ji²-hung³ Bo²-loh⁴ sam⁶-moh¹
猶太人指控保羅甚麼？

Why Galilo not accept [a legal case] this MW judicial case
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ga¹-lau⁴ bat¹ sau⁶-lei⁵ je⁵ jung¹ on³-gin⁶
為甚麼迦流不受理這宗案件？

Second Sosthenes have what encounter Perhaps he
Yuet⁶ Soh²-tai⁴-nei⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ jo¹-yue⁶ Ya⁵-hui² ta¹
(乙) 所提尼有甚麼遭遇？也許他

afterwards make[-ed] what changes
hau⁶-loi⁴ jok³-chut¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ goi²-bin³
後來作出了甚麼改變？

judgment seat on try the case *[one] is Achaia
sam²-poon³-joh⁶ seung⁶... sam²-on³ dik¹ si⁶ A³-goi¹-a³
審判座 上 審案 的 是 亞該亞

province * governor Gallio he is Roman
hang⁴-saang² dik¹ jung²-duk¹ Ga¹-lau⁴ ta¹ si⁶ Loh⁴-ma⁵
行省 的 總督 迦流, 他 是 羅馬

philosopher Seneca */'s older brother Jews
jit³-hok⁶-ga¹ Sak¹-noi⁶-ga¹ dik¹ goh¹-goh¹ Yau⁴-taai³-yan⁴
哲學家 塞內加 的 哥哥。 猶太人

accuse Paul say These men violate law
ji²-hung³ Bo²-loh⁴ suet³ Je⁵-goh³ yan⁴ wai⁴-faan² lut⁶-faat³
指控 保羅, 說: “這個人 違反 律法,

persuade people convert to another one MW:set argument/reason go
-fuk⁶ yan⁴ goi²-sun³ ling⁶ yat¹ to³ do⁶-lei⁵ hui³
說服 人 改信 另一 套 道理 去

worship God Acts
sung⁴-baai³ Seung⁶-dai³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
崇拜 上帝。 ” (使徒行傳 18:13)

Jews suggest Paul just illegal */-ly cause
Yau⁴-taai³-yan⁴ am³-si⁶ Bo²-loh⁴ jing³ fei¹-faat³ dei⁶ si²
猶太人 暗示 保羅 正 非法 地 使

people change faith However Gallio see
yan⁴ goi²-bin³ sun³-yeung⁵ Bat¹-gwoh³ Ga¹-lau⁴ hon³-chut¹
人 改變 信仰。 不過, 迦流 看出

Paul definitely hasn't do any wrong thing
Bo²-loh⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ jo⁶ sam⁶-moh¹ choh³-si⁶
保羅 並 沒有 做 甚麼 “ 錯事 ”

or commit any wicked crime
waak⁶ faan⁶ sam⁶-moh¹ che⁴-ok³ jui⁶-hang⁶
或 犯 甚麼 “ 邪惡 罪行 ”。

Acts Gallio not want to get involved [in
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ga¹-lau⁴ bat¹ seung² gaai³-yap⁶
(使徒行傳 18:14) 迦流 不 想 介入

Jews between * dispute/issue so * Paul
Yau⁴-taai³-yan⁴ ji¹-gaan¹ dik¹ gau²-fan¹ yue¹-si⁶ joi⁶ Bo²-loh⁴
猶太人 之間的 糾紛, 於是在 保羅

open one's mouth provide an explanation before just declare not
hoi¹-hau² bin⁶-gai² ji¹-chin⁴ jau⁶ suen¹-bo³ bat¹
開口 辯解 之前 就 宣布 不

accept [a legal case] this MW law case [-ed] Accuse Paul
sau⁶-lei⁵ je⁵ jung¹ on³-gin⁶ liu⁵ Hung³-go³ Bo²-loh⁴
受理 這 宗 案件 了! 控告 保羅

* men fly into a rage just seize Sosthenes */in order to
dik¹ yan⁴ bo⁶-tiu³-yue⁴-lui⁴ jau⁶ na⁴ Soh²-tai⁴-nei⁴ loi⁴
的人 暴跳如雷，就拿 所提尼 來

vent one's anger Sosthenes possibly replace
chut¹-hei³ Soh²-tai⁴-nei⁴ hoh²-nang⁴ chui¹-doi⁶
出氣 —— 所提尼 可能 取代

Crispus become [-ed] synagogue person in charge
Gei¹-lei⁶-si¹-bo³ jo⁶-liu⁵ wooi⁶-tong⁴ jue²-goon²
基利司布 做了 會堂 主管。

They take firm hold of Sosthenes * judgment seat
Ta¹-moon⁴ na⁴-jue⁶ Soh²-tai⁴-nei⁴ joi⁶ sam²-poon³-joh⁶
他們 拿住 所提尼，“在 審判座

in front/before beat him Acts
chin⁴ da² ta¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
前 打他”。(使徒行傳 18:17)

15 Crowd beat up Sosthenes Gallio
Kwan⁴-jung³ au²-da² Soh²-tai⁴-nei⁴ Ga¹-lau⁴
群眾 毆打 所提尼， 迦流

why not prevent */eh Perhaps Gallio
wai⁶-sam⁶-moh¹ bat¹ joh²-ji² ne¹ Ya⁵-hui² Ga¹-lau⁴
為甚麼 不 阻止 呢？ 也許 迦流

believe [stress] Sosthenes spur on [-ed] this MW
ying⁶-wai⁴ si⁶ Soh²-tai⁴-nei⁴ daai³-dung⁶-liu⁵ je⁵ chi³
認為 是 所提尼 帶動了 這次

be directed against Paul * disturbance think he
jam¹-dui³ Bo²-loh⁴ dik¹ so¹-luen⁶ gok³-dak¹ ta¹
針對 保羅 的 騷亂， 覺得 他

take a beating is have only oneself to blame In any case this
ngaai⁴-da² si⁶ gau³-yau⁴-ji⁶-chui² Mo⁴-lun⁶-yue⁴-hoh⁴ je⁵
捱打 是 咎由自取。 無論如何， 這

MW incident perhaps bring [-ed] good outcome/result A few years
chi³ si⁶-gin⁶ ya⁵-hui² daai³-loi⁴-liu⁵ ho² git³-gwoh² Gei² nin⁴
次事件 也許 帶來了 好結果。 幾年

later Paul * write to Corinth congregation *
hau⁶ Bo²-loh⁴ joi⁶ se² kap¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ wooi⁶-jung³ dik¹
後，保羅 在寫 給 哥林多 會眾 的

first MW letter in name a MW called
dai⁶-yat¹ fung¹ sun³ jung¹ ching¹ yat¹ goh³ ming⁴-giu³
第一 封 信 中， 稱 一 個 名叫

Sosthenes * man */as brother
Soh²-tai⁴-nei⁴ dik¹ yan⁴ wai⁶ dai⁶-hing¹
所提尼 的 人 為 弟兄 。

1 Corinthians This brother
Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Je⁵-goh³ dai⁶-hing¹
(哥林多前書 1:1, 2) 這個 弟兄

can or cannot be just be that be beat * Sosthenes
wooi²-bat¹-wooi⁵ jau⁶-si⁶ na⁵-goh³ bei⁶ da² dik¹ Soh²-tai⁴-nei⁴
會不會 就是 那個 被打的 所提尼

*/eh If is * word that MW painful *
ne¹ Yue⁴-gwoh² si⁶ dik¹ wa⁶ na⁵ chi³ tung³-foo² dik¹
呢? 如果 是 的 話, 那次 痛苦的

experience possibly just become[-ed] Sosthenes */
ging¹-lik⁶ hoh²-nang⁴ jau⁶ sing⁴-liu⁵ Soh²-tai⁴-nei⁴ dik¹
經歷 可能 就 成了 所提尼 的

life turning point impel/urge he convert[-ed]
yan⁴-sang¹ juen²-lit⁶-dim² chuk¹-si² ta¹ goi²-sun³-liu⁵
人生 轉捩點, 促使 他 改信了

Christianity
Gei¹-duk¹-gaau³
基督教 。

You perhaps still remember Lord Jesus +/[it was!] *
16 Nei⁵ ya⁵-hui² waan⁴ gei³-dak¹ Jue² Ye⁴-so¹ si⁶ joi⁶
你 也許 還 記得, 主 耶穌 是 在

Jew reject Paul * spread/pass on *
Yau⁴-tai³-yan⁴ kui⁵-juet⁶ Bo²-loh⁴ soh² chuen⁴ dik¹
猶太人 拒絕 保羅 所 傳 的

Jesus say [-ed] by all means speak don't
16. Ye⁴-so¹ suet³-gwoh³ ji²-goon² gong² bat¹-yiu³
耶穌 說過 “ 只管 講, 不要

keep silent There is me with you together these words
mak⁶-bat¹-jok³-sing¹ Yau⁵ ngoh⁵ yue⁵ nei⁵ tung⁴-joi⁶ je⁵-se¹ wa⁶
默不作聲 有 我 與 你 同在”, 這些 話

with our preaching work have what
gan¹ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ yau⁵ sam⁶-moh¹
跟 我們的 傳道 工作 有 甚麼

relationship
gwaan¹-hai⁶
關係 ?

message after give/put forward guarantee +/* he to Paul
 sun³-sik¹ hau⁶ tai⁴-chut¹ bo²-jing³ dik¹ ta¹ dui³ Bo²-loh⁴
 信息 後 提出 保證 的, 他 對 保羅
 say Don't be afraid/fear by all means talk don't
 suet³ Bat¹-yiu³ pa³ ji²-goon² gong² bat¹-yiu³
 說: “ 不要 怕 , 只管 講 , 不要
 keep silent There is me with you together
 mak⁶-bat¹-jok³-sing¹ Yau⁵ ngoh⁵ yue⁵ nei⁵ tung⁴-joi⁶ 。
 默不作聲 。 有 我 與 你 同在 ” 。

Acts We should *
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ ba²
 (使徒行傳 18:9, 10) 我們 應該 把
 these words always bear in mind especially [stress] */at
 je⁵-se¹ wa⁶ ming⁴-gei³-joi⁶-sam¹ dak⁶-bit⁶ si⁶ joi⁶
 這些 話 銘記在心 , 特別 是 在
 other people unwilling to hear our message *
 bit⁶-yan⁴ bat¹-yuen⁶ ting¹ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ sun³-sik¹ dik¹
 別人 不願 聽 我們的 信息的
 times Be sure to don't forget Jehovah can
 si⁴-hau⁶ Chin¹-maan⁶ bit⁶ mong⁴-gei³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nang⁴
 時候 。 千萬 別 忘記 , 耶和華 能
 see through person's heart he will attract heart
 hon³-tau³ yan⁴ sam¹ ta¹ woi⁵ kap¹-yan⁵ sam¹-dei⁶
 看透 人 心 , 他 會 吸引 心地
 upright * people incline to/turn towards him
 jing³-jik⁶ dik¹ yan⁴ gwai¹-heung³ ta¹
 正直 的 人 歸向 他 。

1 Samuel John
 Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Seung⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (撒母耳記上 16:7; 約翰福音
 This point undoubtedly encourage us should/[do it]
 Je⁵ dim² mo⁴-yi⁴ gik¹-lai⁶ ngoh⁵-moon⁴ yiu³
 6:44) 這 點 無疑 激勵 我們 要
 * preaching work in keep zealous
 joi⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ seung⁶... bo²-chi⁴ yit⁶-sam¹
 在 傳道 工作 上 保持 熱心 !
 In fact every year there are several 100 thousand people
 Si⁶-sat⁶-seung⁶ moo¹-nin⁴ yau⁵ gei² sap⁶-maan⁶ yan⁴
 事實上 , 每年 有 幾 十萬 人
 be baptized in other words average every day also
 sau⁶-jam³ woon⁶-gui³-wa⁶-suet³ ping⁴-gwan¹ moo¹-tin¹ do¹
 受浸 , 換句話說 , 平均 每天 都

there are several hundred people be baptized become
yau⁵ gei²-baak³ yan⁴ sau⁶-jam³ sing⁴-wai⁴
有 幾百 人 受浸 成為

Jehovah's Witnesses Jesus command disciples
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ Ye⁴-so¹ ming⁶-ling⁶ moon⁴-to⁴
耶和華見證人 。耶穌 命令 門徒

enable all nations * people become he *
si² soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴ jo⁶ ta¹ dik¹
“使 所有 國族 的 人 做 [他] 的

disciples also/furthermore to observe this command
moon⁴-to⁴ bing⁶ heung³ jun¹-sau² je⁵ ming⁶-ling⁶
門徒”，並 向 遵守 這 命令

* people guarantee * these every day until
dik¹ yan⁴ bo²-jing³ Joi⁶ je⁵ yat¹-chai³ yat⁶-ji² jik⁶-do³
的 人 保證：“在 這 一切 日子，直到

this system */s final phase/last stage I even/also with
je⁵-goh³ jai³-do⁶ dik¹ moot⁶-kei⁴ ngoh⁵ do¹ yue⁵
這個 制度的 的 末期，我 都 與

you [plural] together Matthew
nei⁵-moon⁴ tung⁴-joi⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
你們 同在”（馬太福音 28:19, 20）

Jehovah Be willing * Word
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Yuen⁶-yi³ Dik¹ Wa⁶
“耶和華 願意 的 話”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
（使徒行傳 18:18-22）

Gallio not heed/pay attention to those accuse Paul
17 Ga¹-lau⁴ bat¹ lei⁵-choi² na⁵-se¹ ji²-hung³ Bo²-loh⁴
迦流 不 理睬 那些 指控 保羅

* men this did or didn't */for Corinth just
dik¹ yan⁴ je⁵ yau⁵-moot⁶-yau⁵ wai⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ gong¹
的 人，這 有沒有 為 哥林多 剛

Paul * */go to Ephesus * road/way in
17, 18. Bo²-loh⁴ joi⁶ hui³ Yi⁵-fat¹-soh² dik¹ to⁴ jung¹
保羅 在 去 以弗所 的 途 中

possibly previously recall some what
hoh²-nang⁴ chang⁴ woo⁴-seung² se¹ sam⁶-moh¹
可能 曾 回想 些 甚麼？

establish * congregation bring a MW peace
sing⁴-lap⁶ dik¹ woi⁶-jung³ daai³-loi⁴ yat¹ duen⁶ woh⁴-ping⁴
成立的 會衆 帶來 一段 和平

* period */eh There isn't person be able to confirm/be certain
dik¹ si¹-kei⁴ ne¹ Moot⁶-yau⁵ yan⁴ nang⁴-gau³ hang²-ding⁶
的 時期 呢? 沒有 人 能够 肯定。

However Paul stay/reside [-ed] quite/quite a few a MW/period
Bat¹-gwoh³ Bo²-loh⁴ jue⁶-liu⁵ ho² yat¹ duen⁶
不過, 保羅 住了 “ 好 一段

days */only then to Corinth * brothers
yat⁶-ji² choi⁴ heung³ Goh¹-lam⁴-doh¹ dik¹ dai⁶-hing¹
日子” 才 向 哥林多 的 弟兄

say good-bye/bid farewell C.E. year springtime he
do⁶-bit⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ chun¹-gwai³ ta¹
道別。 公元 52 年 春季, 他

plan from Corinth east side approximately
gai³-waak⁶ chung⁴ Goh¹-lam⁴-doh¹ dung¹-min⁶ yeuk³
計劃 從 哥林多 東面 約 11

kilometres place * Cenchreae harbour set sail */to
gung¹-lei⁵ chue³ dik¹ Gin¹-gaak³-lei⁵ gong² kai²-hong⁴ do³
公里 處 的 堅革里 港 啟航 到

Syria go Leave/depart from Cenchreae before
Jui⁶-lei⁶-a³ hui³ Lei⁴-hoi¹ Gin¹-gaak³-lei⁵ ji¹-chin⁴
叙利亞 去。 離開 堅革里 之前,

Paul * hair cut short because he
Bo²-loh⁴ ba² tau⁴-faat³ jin²-duen² yan¹-wai⁶ ta¹
保羅 “ 把 頭髮 剪短, 因為 他

previously */swear [-ed] an MW oath
chung⁴-chin⁴ hei²-liu⁵ yat¹ goh³ sai⁶
從前 起了 一 個 誓”。

Acts After he just take [-ing]
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yin⁴-hau⁶ ta¹ jau⁶ dai³-jeuk⁶
(使徒行傳 18:18) 然後, 他 就 帶着

Please see [ordinal] page box Paul */swear [-ed] What
Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Bo²-loh⁴ Hei²-liu⁵ Sam⁶-moh¹
* 請 看 第 152 頁 附欄 “ 保羅 起了 甚麼

Oath
Sai⁶
誓?”。 ^

Aquila and Priscilla together journey by boat
 A³-gui¹-lai¹ woh⁴ Baak³-gei¹-lai¹ yat¹-hei² sing⁴... suen⁴
 亞居拉 和 百基拉 一起 乘 船
 cross over Aegean Sea go to [-ed] Asia Minor *
 waang²-do⁶ oi²-kam⁴-hoi² hui³-liu⁵ Siu²-a³-sai³-a³ dik¹
 橫渡 愛琴海 , 去了 小亞細亞 的
 Ephesus
 Yi⁵-fat¹-soh²
 以弗所 。

Paul from Cenchreae set sail * time
 18 Bo²-loh⁴ chung⁴ Gin¹-gaak³-lei⁵ kai²-hong⁴ dik¹ si⁴-hau⁶
 保羅 從 堅革里 啟航 的 時候 ,
 possible previously recall/recollect his own */in Corinth
 hoh²-nang⁴ chang⁴ wooi⁴-seung² ji⁶-gei² joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹
 可能 曾 回想 自己 在 哥林多
 * days These MW months * preaching work
 dik¹ yat⁶-ji² Je⁵ goh³ yuet⁶ dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 的 日子 。 這 18 個 月 的 傳道 工作
 very much have results he have very many happy/fine *
 han² yau⁵ sing⁴-gwoh² ta¹ yau⁵ han²-doh¹ mei⁵-ho² dik¹
 很 有 成果 , 他 有 很多 美好 的
 recollections also have reason deeply feel [?] satisfied
 wooi⁴-yik¹ ya⁵ yau⁵ lei⁵-yau⁴ sam¹-gam² moon⁵-juk¹
 回憶 , 也 有 理由 深感 滿足 。

Corinth */s first MW congregation already
 Goh¹-lam⁴-doh¹ dik¹ dai⁶-yat¹ kwan⁴ wooi⁶-jung³ yi⁵-ging¹
 哥林多 的 第一 群 會眾 已經
 establish they * Justus */ home in
 sing⁴-lap⁶ ta¹-moon⁴ joi⁶ Yau⁴-si⁶-do¹ dik¹ ga¹ lui⁵
 成立 , 他們 在 猶士都 的 家 裏
 hold meetings become believers * people there are
 gui²-hang⁴ jui⁶-wooi⁶ sing⁴-wai⁴ sun³-to⁴ dik¹ yan⁴ yau⁵
 舉行 聚會 ; 成為 信徒 的 人 有
 Justus Crispus entire/whole household besides
 Yau⁴-si⁶-do¹ Gei¹-lei⁶-si¹-bo³ chuen⁴ ga¹ ling⁶-ngoi⁶
 猶士都 、 基利司布 全 家 , 另外
 also/in addition very many people Paul deeply love [?] these new
 waan⁴-yau⁵ han²-doh¹ yan⁴ Bo²-loh⁴ sam¹-oi³ je⁵-se¹ san¹
 還 有 很多 人 。 保羅 深愛 這些 新

believers sun³-to⁴ because yan¹-wai⁶ he ta¹ previously chang⁴ help bong¹-joh⁶ them ta¹-moon⁴
信徒，因為他曾經幫助他們

know ying⁶-sik¹ truth jan¹-lei⁵ enable si² ta¹-moon⁴ them sing⁴-wai⁴ become Gei¹-duk¹-to⁴ Christians
認識真理，使他們成為基督徒。

Afterwards Hau⁶-loi⁴ he ta¹ write a letter se²-sun³ to kap¹ ta¹-moon⁴ them say suet³ ta¹-moon⁴ they are si⁶
後來，他寫信給他們，說他們是

write se² * joi⁶ his ta¹ heart sam¹ * /in seung⁶... dik¹ * letters of recommendation tui¹-jin³-sun³
寫在他心上的推薦信。

We Ngoh⁵-moon⁴ have the good fortune to yau⁵-hang⁶ help bong¹-joh⁶ other people bit⁶-yan⁴
我們有幸幫助別人

submit to the authority of gwai¹-foo⁶ correct jing³-kok³ * dik¹ religion jung¹-gaau³ also ya⁵
歸附正確的宗教，也

in the same way tung⁴-yeung⁶ think/feel gok³-dak¹ with yue⁵ them ta¹-moon⁴ very much fei¹-seung⁴
同樣覺得與他們非常

draw close chan¹-gan⁶ Actually see Hon³-do³ these je⁵-se¹ while still living woot⁶-sang¹-sang¹ * dik¹
親近。看到這些活生生的

letters of recommendation tui¹-jin³-sun³ we ngoh⁵-moon⁴ indeed dik¹-kok³ deeply feel [?] sam¹-gam²
“推薦信”，我們的确深感

satisfied moon⁵-juk¹ 2 Corinthians Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹
滿足！（哥林多後書 3:1-3）

Paul Bo²-loh⁴ once/as soon as yat¹ go to/[actually] do³ Ephesus Yi⁵-fat¹-soh² then jau⁶
19 保羅一到以弗所就

immediately ma⁵-seung⁶ begin/start hoi¹-chi² work gung¹-jok³ He Ta¹ go into jau²-jun³ synagogue wooi⁶-tong⁴
馬上開始工作。他“走進會堂

*/go hui³ with gan¹ Jews Yau⁴-taai³-yan⁴ reason tui¹-lei⁵ Acts Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
去，跟猶太人推理”。（使徒行傳

Paul this time */at Ephesus only stay[-ed]
 Bo²-loh⁴ je⁵ chi³ joi⁶ Yi⁵-fat¹-soh² ji² dau⁶-lau⁴-liu⁵
 18:19) 保羅 這次 在 以弗所 只 逗留了
 very short * time Although everybody ask
 han² duen² dik¹ si⁴-gaan¹ Sui¹-yin⁴ jung³-yan⁴ ching²-kau⁴
 很 短 的 時間 。 雖然 衆人 請求
 him have more stop/stay a little while he still/yet not
 ta¹ doh¹ jue⁶ yat¹-wooi⁶-yi⁴ ta¹ waan⁴-si⁶ bat¹
 他 多 住 一會兒 , “他 還是 不
 agree/comply with At parting when he to Ephesians
 daap³-ying³ Lam⁴-bit⁶ si⁴ ta¹ dui³ Yi⁵-fat¹-soh²-yan⁴
 答應 ” 。 臨別 時 , 他 對 以弗所人
 say Jehovah be willing * word I certainly again
 suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yuen⁶-yi³ dik¹ wa⁶ ngoh⁵ bit¹ joi³
 說 : “ 耶和華 願意 的話 , 我 必 再
 */to you [plural] here come Acts
 do³ nei⁵-moon⁴ je⁵-lui⁵ loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 到 你們 這裏 來 ” (使徒行傳 18:20,

Apostle Paul undoubtedly see */in Ephesus
 Si³-to⁴ Bo²-loh⁴ mo⁴-yi⁴ hon³-chut¹ joi⁶ Yi⁵-fat¹-soh²
 21) 使徒 保羅 無疑 看出 在 以弗所
 there is still [?] a lot of preaching work need to/must do
 waan⁴-yau⁵ hui²-doh¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ yiu³ jo⁶
 還有 許多 傳道 工作 要 做 ,
 therefore he also want to return but he still/yet *
 yan¹-chi² ta¹ ya⁵ seung² woi⁴-loi⁴ daan⁶ ta¹ waan⁴-si⁶ ba²
 因此 他 也 想 回來 , 但 他 還是 把
 this MW matter hand over/associate with * Jehovah */s hand
 je⁵ gin⁶ si⁶ gaau¹ joi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sau²
 這 件 事 交 在 耶和華 的 手
 in We are not should carefully note [?] this
 lui⁵ Ngoh⁵-moon⁴ bat¹-si⁶ ying¹-goi¹ gan²-gei³ je⁵-goh³
 裏 。 我們 不是 應該 謹記 這個

Paul once/as soon as */reach Ephesus then what/how
 Bo²-loh⁴ yat¹ do³ Yi⁵-fat¹-soh² jau⁶ jam²-yeung⁶
 19, 20. 保羅 一 到 以弗所 就 怎樣
 do * seek spiritual aims/goals aspect we
 jo⁶ Joi⁶ jui¹-kau⁴ suk⁶-ling⁴ muk⁶-biu¹ fong¹-min⁶ ngoh⁵-moon⁴
 做 ? 在 追求 屬靈 目標 方面 , 我們
 from Paul actually learn what
 chung⁴ Bo²-loh⁴ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
 從 保羅 學到 甚麼 ?

example We want to seek/pursue spiritual
 bong²-yeung⁶ ma¹ Ngho⁵-moon⁴ seung² jui¹-kau⁴ suk⁶-ling⁴
 榜樣 嗎？ 我們 想 追求 屬靈
 aims/goals admittedly must take the initiative go to/to go do something
 muk⁶-biu¹ goo³-yin⁴ yiu³ jue²-dung⁶ hui³ jo⁶ se¹-si⁶
 目標， 固然 要 主動 去 做 些事，
 but also must always rely on Jehovah */s
 daan⁶ ya⁵ yiu³ si⁴-hak¹ yeung⁵-lai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 但 也 要 時刻 仰賴 耶和華 的
 guidance strive to according to his will go do
 ji²-yan⁵ lik⁶-kau⁴ on³ ta¹-dik¹ ji²-yi³ hui³ jo⁶
 指引， 力求 按 他的 旨意 去 做。

James
 Nga⁵-gok³-sue¹
 (雅各書 4:15)

Paul from Ephesus set sail */go to
 20 Bo²-loh⁴ chung⁴ Yi⁵-fat¹-soh² hoi¹-suen⁴ hui³
 保羅 從 以弗所 開船 去
 Caesarea however let Aquila and
 Hoi²-saat³-lei⁵-a³ keuk³ yeung⁶ A³-gui¹-lai¹ woh⁴
 凱撒里亞， 卻 讓 亞居拉 和
 Priscilla remain */at Ephesus Afterwards he
 Baak³-gei¹-lai¹ lau⁴ joi⁶ Yi⁵-fat¹-soh² Hau⁶-loi⁴ ta¹
 百基拉 留 在 以弗所。 後來， 他
 evidently still go up to Jerusalem go [-ed]
 hin²-yin⁴ waan⁴ seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ liu⁵
 顯然 還 “ 上 [耶路撒冷] 去 ” 了，
 to that place * congregation say hello to
 heung³ na⁵-lui⁵ dik¹ wooi⁶-jung³ man⁶-ho²
 向 那裏 的 會衆 問好。

Acts Afterwards Paul return to
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ji¹-hau⁶ Bo²-loh⁴ faan²-wooi⁴
 (使徒行傳 18:22) 之後， 保羅 返回
 place of departure Syria * Antioch satisfactory */-ily
 chut¹-faat³-dei⁶ Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ yuen⁴-moon⁵ dei⁶
 出發地 敘利亞 的 安提阿， 圓滿 地
 end/conclude [-ed] second MW preaching * travels Soon
 git³-chuk¹-liu⁵ dai⁶-yi⁶ chi³ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵ Bat¹-gau²
 結束了 第二 次 傳道 之 旅。 不久，

Paul will/shall begin/start final one MW preaching
 Bo²-loh⁴ jeung¹-yiu³ hoi¹-chi² jui³-hau⁶ yat¹ chi³ chuen⁴-do⁶
 保羅 將要 開始 最後 一次 傳道

* travels [-ed] * he ahead will there be what
 ji¹ lui⁵ liu⁵ Joi⁶ ta¹ chin⁴-tau⁴ wooi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹
 之旅 了。在 他 前頭 會 有 甚麼

things occur *
 si⁶ faat³-sang¹ ne¹
 事 發生 呢?

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 149 頁 的 附欄]

Corinth Possess Two MW
 Goh¹-lam⁴-doh¹ ——— Yung²-yau⁵ Leung⁵ Goh³
 哥林多 擁有 兩 個

Seaports * Great city
 Hoi²-gong² Dik¹ Daai⁶-sing⁴
 海港 的 大城

Ancient times * Corinth Corinth
 Goo²-doi⁶ dik¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Foh¹-lam⁴-si¹
 古代 的 哥林多 (科林斯)

be located at an MW isthmus this MW isthmus *
 wai⁶-yue¹ yat¹ goh³ dei⁶-haap⁶ je⁵ goh³ dei⁶-haap⁶ joi⁶
 位於 一 個 地峽 , 這 個 地峽 在

Greek mainland and Greece southern part *
 Hei¹-laap⁶ daai⁶-luk⁶ woh⁴ Hei¹-laap⁶ naam⁴-bo⁶ dik¹
 希臘 大陸 和 希臘 南部 的

Peloponnese peninsula between most narrow
 Baak³-loh⁴-ban¹-nei⁴-saat³ boon³-do² ji¹-gaan¹ jui³ jaak³
 伯羅奔尼撒 半島 之間 , 最 窄

part */s width be less than kilometres
 bo⁶-fan⁶ dik¹ foon¹-do⁶ bat¹-do³ gung¹-lei⁵
 部分 的 寬度 不到 6 公里。

Corinth have two MW seaports
 Goh¹-lam⁴-doh¹ yau⁵ leung⁵ goh³ hoi²-gong²
 哥林多 有 兩 個 海港 :

Lechaenum harbour be located at Corinth gulf
 Loi⁴-hoi²-a³-mo⁵ gong² wai⁶-yue¹ Foh¹-lam⁴-si¹ waan¹
 萊凱阿姆 港 位於 科林斯 灣 ,

from here travel by boat towards west */go able to reach
chung⁴ je⁵-yi⁴ joh⁶ suen⁴ wong⁵ sai¹ hui³ hoh² do³-daat⁶
從 這兒 坐 船 往 西 去, 可 到達

Italy Sicily and Spain
Yi³-daai⁶-lei⁶ Sai¹-sai¹-lei⁵ woh⁴ Sai¹-baan¹-nga⁴
意大利、西西里和西班牙;

Cenchreae harbour be located at Saronic gulf
Gin¹-gaak³-lei⁵ gong² wai⁶-yue¹ Saat³-loh⁴-nei⁴-hak¹ waan¹
堅革里港位於薩羅尼克灣,

go back and forth Aegean Sea region Asia Minor
wong⁵-loi⁴ oi³-kam⁴-hoi² yat¹-daai³ Siu²-a³-sai³-a³
往來愛琴海一帶、小亞細亞、

Syria and Egypt * boats all will pass through
Jui⁶-lei⁶-a³ woh⁴ oi¹-kap⁶ dik¹ suen⁴ do¹ wooi⁵ ging¹-gwoh³
敘利亞和埃及的船都會經過

there
na⁵-lui⁵
那裏。

Peloponnese peninsula south extremity/end
Baak³-loh⁴-ban¹-nei⁴-saat³ boon³-do² naam⁴ duen¹
伯羅奔尼撒半島南端

* cape force of the wind powerful not suitable
dik¹ hoi²-gok³ fung¹-sai³ keung⁴-ging⁶ bat¹-yi⁴
的 海角 風勢 強勁, 不宜

voyage therefore navigation * men would rather */at
hong⁴-hang⁴ soh²-yi⁵ hong⁴-hoi² dik¹ yan⁴ ning⁴-yuen⁶ joi⁶
航行, 所以 航海 的人 寧願 在

Corinth * a MW port pull in to shore
Goh¹-lam⁴-doh¹ dik¹ yat¹ goh³ gong²-hau² kaau³-ngon⁶
哥林多 的 一個 港口 靠岸,

by means of land route * merchandise transport */to other
tung¹-gwoh³ luk⁶-lo⁶ ba² foh³-mat⁶ wan⁶-sung³ do³ ling⁶
通過 陸路 把 貨物 運送 到 另

one MW port again/once more load boat If
yat¹ goh³ gong²-hau² joi³ jong¹ suen⁴ Yue⁴-gwoh²
一個 港口 再 裝 船。 如果

boat not heavy people [go] so far as to will *
suen⁴ bat¹ chung⁴... yan⁴-moon⁴ sam⁶-ji³ wooi⁵ ba²
船 不 重, 人們 甚至 會 把

boat drag on a MW platform along a
suen⁴ toh¹ seung⁵... yat¹ goh³ ping⁴-toi⁴... yuen⁴-jeuk⁶ yat¹
船 拖 上 一個 平台, 沿着 一

MW have sunken groove traverse isthmus *
tiu⁴ yau⁵ nap¹ cho⁴ waang⁴-goon³ dei⁶-haap⁶ dik¹
條 有 凹 槽、 橫貫 地峽 的

stone pavement * boat from one MW seaport drag to
sek⁶-po¹-lo⁶ ba² suen⁴ chung⁴ yat¹ goh³ hoi²-gong² toh¹-do³
石鋪路，把船從一個海港拖到

other one MW seaport Due to have/possess geography
ling⁶ yat¹ goh³ hoi²-gong² Yau⁴-yue¹ yung²-yau⁵ dei⁶-lei⁵
另一個海港。由於擁有地理

*/in * dominant position Corinth become[-ed]
seung⁶... dik¹ yau¹-sai³ Goh¹-lam⁴-doh¹ sing⁴-liu⁵
上的優勢，哥林多成了

east & west way maritime trade north & south way
dung¹-sai¹ fong¹ hoi²-seung⁶ mau⁶-yik⁶ naam⁴-bak¹ fong¹
東西方海上貿易、南北方

land based trade * pivot/key position Corinth
luk⁶-seung⁶... mau⁶-yik⁶ dik¹ sue¹-nau² Goh¹-lam⁴-doh¹
陸上貿易的樞紐。哥林多

business developed */for local people bring [-ed]
seung¹-yip⁶ faat³-daat⁶ wai⁶ dong¹-dei⁶-yan⁴ daai³-loi⁴-liu⁵
商業發達，為當地人帶來了

wealth but also bring [-ed] many port/harbour
choi⁴-foo³ daan⁶ ya⁵ daai³-loi⁴-liu⁵ hui²-doh¹ gong²-hau²
財富，但也帶來了許多港口

be common * moral problem
seung¹-gin³ dik¹ do⁶-dak¹ man⁶-tai⁴
常見的道德問題。

* apostle Paul */s day Corinth is
Joi⁶ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ dik¹ yat⁶-ji² Goh¹-lam⁴-doh¹ si⁶
在使徒保羅的日子，哥林多是

Roman Province Achaia */s
Loh⁴-ma⁵ Hang⁴-saang² A³-goi¹-a³ dik¹
羅馬行省亞該亞的

capital of an autonomous region also is MW important *
sau²-foo² ya⁵ si⁶ goh³ jung⁶-yiu³ dik¹
首府，也是個重要的

administration centre City in there is a MW use to [?]
hang⁴-jing³ jung¹-sam¹ Sing⁴ lui⁵ yau⁵ yat¹ joh⁶ yung⁶-loi⁴
行政中心。城裏有一座用來

propitiate emperor * temple there are offer [?]
gung¹-fung⁶ wong⁴-dai³ dik¹ din⁶-yue⁵ yau⁵ hin³-kap¹
供奉皇帝的殿宇，有獻給

too many to enumerate * Greek gods and Egypt gods
doh¹-bat¹-sing¹-so² dik¹ Hei¹-laap⁶ san⁴ woh⁴ oi¹-kap⁶ san⁴
多不勝數的希臘神和埃及神

* shrines and temples in addition a MW
dik¹ san⁴-ham¹ woh⁴ din⁶-yue⁵ waan⁴-yau⁵ yat¹ soh²
的神龕和殿宇，還有一所

Jewish synagogue it can be seen that Corinthians
 Yau⁴-taai³ wooi⁶-tong⁴ hoh²-gin³ Goh¹-lam⁴-doh¹-yan⁴
 猶太 會堂 , 可見 哥林多人
 believe in * religions many & varied
 sun³-fung⁶ dik¹ jung¹-gaau³ doh¹-jung²-doh¹-yeung⁶
 信奉 的 宗教 多種多樣 。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 18:4)

Corinth nearby * Isthmia every
 Goh¹-lam⁴-doh¹ foo⁶-gan⁶ dik¹ Yi¹-si¹-mai⁵-a³ mooi⁵
 哥林多 附近的 伊斯米亞 每
 two years hold a MW sports competition
 leung⁵ nin⁴ gui²-hang⁴ yat¹ chi³ tai²-yuk⁶ ging⁶-choi³
 兩 年 舉行 一 次 體育 競賽 ,
 this competition */s importance second only to...
 je⁵-goh³ ging⁶-choi³ dik¹ jung⁶-yiu³-sing³ gan²-chi³-yue¹
 這個 競賽 的 重要性 僅次於

Olympic Games C.E. year
 o³-lam⁴-pat¹-hak¹-wan⁶-dung⁶-wooi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴
 奧林匹克運動會 。 公元 51 年

competition hold when apostle Paul apparently then
 ging⁶-choi³ gui²-hang⁴ si⁴ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ hon³-loi⁴ jau⁶
 競賽 舉行 時 , 使徒 保羅 看來 就

*/at Corinth Therefore one MW Bible
 joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Yan¹-chi² yat¹ boon² Sing³-ging¹
 在 哥林多 。 因此 , 一 本 聖經

dictionary say He use sports competition give *
 chi⁴-din² suet³ Ta¹ yung⁶ wan⁶-dung⁶ bei²-choi³ da² dik¹
 詞典 說 : “ 他 用 運動 比賽 打的

parable first appear * write to
 bei²-yue⁶ sau²-sin¹ chut¹-yin⁶ joi⁶ se² kap¹
 比喻 , 首先 出現 在 寫 給

Corinthians * letter in this definitely isn't
 Goh¹-lam⁴-doh¹-yan⁴ dik¹ sun³ jung¹ je⁵ juet⁶ bat¹-si⁶
 哥林多人 的 信 中 , 這 絕 不是

coincidence 1 Corinthians
 haau²-hap⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
 巧合 ʔ? (哥林多前書 9:24-27) ^

Inspire/encourage Human feelings * Scriptures
Goo²-mo⁵ Yan⁴-sam¹ Dik¹ Ging¹-guen²
鼓舞 人心 的 經卷

Approximately * C.E. until year apostle
Daai⁶-yeuk³ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ ji³ nin⁴ si³-to⁴
大約 在 公元 50 至 52 年, 使徒
Paul * Corinth stay/reside [-ed] MW months
Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ jue⁶-liu⁵ goh³ yuet⁶
保羅 在 哥林多 住了 18 個 月,
during that time at the least write [-ed] two MW letter which are
kei⁴-gaan¹ ji³-siu² se²-liu⁵ leung⁵ fung¹ sun³ jau⁶-si⁶
其間 至少 寫了 兩 封 信, 就是
1 Thessalonians and Second [book] These
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ woh⁴ hau⁶-sue¹ Je⁵
帖撒羅尼迦前書 和 後書。這
two MW letter afterwards become Greek language
leung⁵ fung¹ sun³ hau⁶-loi⁴ sing⁴-wai⁴ Hei¹-laap⁶-yue⁵
兩 封 信 後來 成為 《 希臘語
Scriptures * a part Paul write *
Ging¹-guen² dik¹ yat¹ bo⁶-fan⁶ Bo²-loh⁴ se² dik¹
經卷 》 的 一 部分。 保羅 寫 的
Galatians possibly also +/[it was!] */in this MW
Ga¹-laai¹-taa³-sue¹ hoh²-nang⁴ ya⁵ si⁶ joi⁶ je⁵ duen⁶
加拉太書 可能 也 是 在 這 段
time period write +/* or +/[it was!] soon afterwards write
si⁴-kei⁴ se² dik¹ waak⁶-je² si⁶ bat¹-gau² ji¹-hau⁶ se²
時期 寫 的, 或者 是 不 久 之 後 寫
+/*
dik¹
的。

1 Thessalonians is Paul *
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ si⁶ Bo²-loh⁴ joi⁶
帖撒羅尼迦前書 是 保羅 在
holy spirit inspiration */under * write * first MW letter
sing³-ling⁴ kai²-si⁶ ha⁶ soh² se² dik¹ dai⁶-yat¹ fung¹ sun³
聖靈 啟示 下 所 寫 的 第 一 封 信。
* second MW preaching * travels during Paul
Joi⁶ dai⁶-yi⁶ chi³ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵ kei⁴-gaan¹ Bo²-loh⁴
在 第 二 次 傳 道 之 旅 期 間, 保羅

in C.E. year about go to [-ed]
yue¹ Gung¹-yuen⁴ 50 nin⁴ joh²-yau⁶ hui³-liu⁵
於 公元 年 左右 去了

Thessalonica * local establish [-ed] a
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹ joi⁶ dong¹-dei⁶ sing⁴-lap⁶-liu⁵ yat¹
帖撒羅尼迦 , 在 當地 成立了 一

MW congregation Congregation very quick/soon then suffer
kwan⁴ wooi⁶-jung³ Wooi⁶-jung³ han² faai³ jau⁶ jo¹-sau⁶
群 會衆 。 會衆 很 快 就 遭受

opposition with the result that Paul and Silas
faan²-dui³ yi⁵-ji³ Bo²-loh⁴ woh⁴ Sai¹-laai¹
反對 , 以致 保羅 和 西拉

have no choice but to leave/get out Acts
bat¹-dak¹-bat¹ lei¹-hui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
不得不 離去 。 (使徒行傳 17:1-10,

Paul care about just establish *
Bo²-loh⁴ gwaan¹-sam¹ gong¹ sing⁴-lap⁶ dik¹
13) 保羅 關心 剛 成立 的

congregation twice want to return visit
wooi⁶-jung³ leung⁵-chi³ seung² wooi⁴-hui³ taam³-mong⁶
會衆 , 兩次 想 回去 探望 ,

only Satan cut off/block [-ed] he * way
ji²-si⁶ Saat³-daan⁶ jit⁶-duen⁶-liu⁵ ta¹ dik¹ hui³-lo⁶
只是 “ 撒但 截斷了 [他] 的 去路 ” 。

So Paul send Timothy *to go comfort
Yue¹-si⁶ Bo²-loh⁴ chaa¹ Tai⁴-moh¹-taa³ hui³ on¹-wai³
於是 , 保羅 差 提摩太 去 安慰

local * brothers strengthen them
dong¹-dei⁶ dik¹ dai⁶-hing¹ keung⁴-fa³ ta¹-moon⁴
當地 的 弟兄 , 強化 他們 。

Possible * C.E. year the end of the year
Hoh¹-nang⁴ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ nin⁴-dai²
可能 在 公元 50 年 年底 ,

Timothy */at Corinth once again with Paul
Tai⁴-moh¹-taa³ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ joi³-chi³ gan¹ Bo²-loh⁴
提摩太 在 哥林多 再次 跟 保羅

meet tell him concerning Thessalonica
gin³-min⁶ go³-so³ ta¹ gwaan¹-yue¹ Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹
見面 , 告訴 他 關於 帖撒羅尼迦

congregation * good news Therefore Paul write [-ed]
wooi⁶-jung³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ Yan¹-chi² Bo²-loh⁴ se²-liu⁵
會衆 的 好 消息 。 因此 , 保羅 寫了

this MW letter to them
je⁵ fung¹ sun³ kap¹ ta¹-moon⁴
這 封 信 給 他們 。

1 Thessalonians
Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹
(帖撒羅尼迦前書 2:17-3:7)

2 Thessalonians

Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-hau⁶-sue¹ hoh²-nang⁴ si⁶ possibly +/[it was!]
 帖撒羅尼迦後書 可能 是

*/in C.E. year namely first MW letter afterwards
 joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ jik¹ dai⁶-yat¹ fung¹ sun³ ji¹-hau⁶
 在 公元 51 年，即 第一 封信 之後

soon/not long write +/* * these two MW letter in
 bat¹-gau² se² dik¹ Joi⁶ je⁵ leung⁵ fung¹ sun³ lui⁵
 不久 寫 的。在 這 兩 封 信 裏，

Timothy and Silas both with Paul together
 Tai⁴-moh¹-taai³ woh⁴ Sai¹-laai¹ do¹ gan¹ Bo²-loh⁴ yat¹-hei²
 提摩太 和 西拉 都 跟 保羅 一起

extend greetings to congregation but there isn't record
 man⁶-hau⁶ wooi⁶-jung³ daan⁶ moot⁶-yau⁵ gei¹-luk⁶
 問候 會衆，但 沒有 記錄

show they three men * Paul depart from
 hin²-si⁶ ta¹-moon⁴ saam¹ yan⁴ joi⁶ Bo²-loh⁴ lei¹-hoi¹
 顯示 他們 三 人 在 保羅 離開

Corinth after once again meet together [?]
 Goh¹-lam⁴-doh¹ hau⁶ joi³-chi³ seung¹-jui⁶
 哥林多 後 再次 相聚。

Acts

(Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 18:5, 18;
 使徒行傳

1 Thessalonians

Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ 1:1;
 帖撒羅尼迦前書

2 Thessalonians

Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-hau⁶-sue¹ 1:1) Wai⁶-sam⁶-moh¹ Why
 帖撒羅尼迦後書 1:1) 為甚麼

Paul will write second MW letter * Apparently he
 Bo²-loh⁴ wooi⁵ se² dai⁶-yi⁶ fung¹ sun³ ne¹ Hon³-loi⁴ ta¹
 保羅 會 寫 第二 封信 呢？ 看來 他

from deliver first MW letter * person there
 chung⁴ chuen⁴-sung³ dai⁶-yat¹ fung¹ sun³ dik¹ yan⁴ na⁵-lui⁵
 從 傳送 第一 封信 的 人 那裏

hear[-ed] more news so write this MW
 ting¹-do³-liu⁵ gang³-doh¹ siu¹-sik¹ yue¹-si⁶ se² je⁵ fung¹
 聽到了 更多 消息，於是 寫 這 封

letter * letter in Paul praise
 sun³ Joi⁶ sun³ jung¹ Bo²-loh⁴ ching¹-jaan³
 信。在 信 中，保羅 稱讚

Thessalonica brothers
 Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹ dik¹ dai⁶-hing¹
 帖撒羅尼迦 的 弟兄

be on intimate terms maintain endurance [?] at the same time also
 seung¹-chan¹-seung¹-oi³ bo²-chi⁴ yan²-noi⁶ tung⁴-si⁴ ya⁵
 相親相愛、保持 忍耐，同時 也

correct/put right certain people */s wrong ideas/opinions
 gau²-jing³ yat¹-se¹ yan⁴ dik¹ choh³-ng⁶ seung²-faat³
 糾正 一些 人 的 錯誤 想法 ,
 they think Lord soon be present [-ed]
 ta¹-moon⁴ yi⁵-wai⁴ Jue² faai³-yiu³ lam⁴-joi⁶ liu⁵
 他們 以為 主 快要 臨在 了 。

² Thessalonians
 Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-hau⁶-sue¹
 (帖撒羅尼迦後書 1:3-12; 2:1, 2)

^{Galatians} show Paul write this MW letter
 Ga¹-laai¹-tai³-sue¹ hin²-si⁶ Bo²-loh⁴ se² je⁵ fung¹ sun³
 加拉太書 顯示 保羅 寫 這 封 信
 before at least visit */[have] Galatia *
 chin⁴ ji³-siu² taam³-mong⁶ gwoh³ Ga¹-laai¹-tai³ dik¹
 前 至少 探望 過 加拉太 的
 Christians twice C.E. to year
 Gei¹-duk¹-to⁴ leung⁵-chi³ Gung¹-yuen⁴ ji³ nin⁴
 基督徒 兩次 。 公元 47 至 48 年 ,
 Paul and Barnabus */go to */[have] Pisidia
 Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ hui³ gwoh³ Pei⁴-sai¹-dik⁶-a³
 保羅 和 巴拿巴 去 過 皮西迪亞
 * Antioch Iconium Lystra and
 dik¹ on¹-tai⁴-a³ Yi⁵-goh¹-nim⁶ Lo⁶-si¹-dak¹ woh⁴
 的 安提阿 、 以哥念 、 路司得 和
 Derbe these places without exception/all *
 Dak⁶-bei³ je⁵-se¹ dei⁶-fong¹ chuen⁴-do¹ joi⁶
 特庇 , 這些 地方 全都 在
 Galatia province within C.E.
 Ga¹-laai¹-tai³ hang⁴-saang² ging²-noi⁶ Gung¹-yuen⁴
 加拉太 行省 境內 。 公元 49
 year Paul once again visit these places */
 nin⁴ Bo²-loh⁴ joi³-chi³ taam³-fong² je⁵-se¹ dei⁶-fong¹ dik¹
 年 , 保羅 再次 探訪 這些 地方 的
 congregations travel together */[ones] still have Silas
 woi⁶-jung³ tung⁴-hang⁴ dik¹ waan⁴-yau⁵ Sai¹-laai¹
 會眾 , 同行 的 還有 西拉 。

^{Acts} Paul
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴
 (使徒行傳 13:1-14:23; 16:1-6) 保羅
 write a letter * reason is some Jewish
 se²-sun³ dik¹ yuen⁴-yan¹ si⁶ yau⁵-se¹ Yau⁴-tai³-yui⁶
 寫信 的 原因 是 , 有些 猶太裔
 Christians * Paul leave after soon/not long then/just
 Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶ Bo²-loh⁴ lei⁴-hui³ hau⁶ bat¹-gau² jau⁶
 基督徒 在 保羅 離去 後 不久 就

come to Galatia maintain/advocate Christians must
 loi⁴-do³ Ga¹-laai¹-taai³ , jue²-jeung¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yiu³
 來到 加拉太 , 主張 基督徒 要
 observe circumcision and Mosaic Law
 sau² got²-lai⁵ woh⁴ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³
 守 割禮 和 摩西律法 。
 Without doubt Paul once/as soon as hear they
 Ho⁴-mo⁴-yi⁴-man⁶ Bo²-loh⁴ yat¹ ting¹-do³ ta¹-moon⁴
 毫無疑問 , 保羅 一 聽到 他們
 proclaim these wrong * argument/reason then
 chuen⁴-gong² je⁵-se¹ choh³-ng⁶ dik¹ do⁶-lei⁵ jau⁶
 傳講 這些 錯誤 的 道理 , 就
 immediately write a letter to Galatia */s believers
 ma⁵-seung⁶ se²-sun³ kap¹ Ga¹-laai¹-taai³ dik¹ sun³-to⁴
 馬上 寫信 給 加拉太 的 信徒 。
 Paul write this MW letter * place/location possibly is
 Bo²-loh⁴ se² je⁵ fung¹ sun³ dik¹ dei⁶-dim² hoh²-nang⁴ si⁶
 保羅 寫這封 信 的 地點 , 可能 是
 Corinth or Syria * Antioch also
 Goh¹-lam⁴-doh¹ waak⁶ Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ ya⁵
 哥林多 或 敘利亞 的 安提阿 , 也
 possibly is Ephesus he go back/return Antioch when
 hoh²-nang⁴ si⁶ Yi⁵-fat¹-soh² ta¹ wooi⁴ on¹-tai⁴-a³ si⁴
 可能 是 以弗所 , 他 回 安提阿 時
 once via/by way of there/that place Acts
 chang⁴ to⁴-ging¹ na⁵-lui⁵ 。 (Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 曾 途經 那裏 。 (使徒行傳
 18:18-23) ^

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 152 頁 的 附欄]

Paul Swear [-ed] What Oath
 Bo²-loh⁴ Hei²-liu⁵ Sam⁶-moh¹ Sai⁶
 保羅 起了 甚麼 誓？
 Acts say Paul *
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 18:18 suet³ Bo²-loh⁴ joi⁶
 使徒行傳 18:18 說 , 保羅 在
 Cenchræe when * hair cut short because he
 Gin¹-gaak³-lei⁵ si⁴ ba² tau⁴-faat³ jin²-duen² yan¹-wai⁶ ta¹
 堅革里 時 “把 頭髮 剪短 , 因為 他

previously swear [-ed] an MW oath Paul swear [-ed]
 chung⁴-chin⁴ hei²-liu⁵ yat¹ goh³ sai⁶ Bo²-loh⁴ hei²-liu⁵
 從前 起了一 個 誓”。保羅 起了
 what oath *
 sam⁶-moh¹ sai⁶ ne¹
 甚麼 誓 呢？

Generally speaking person swear an oath just is voluntarily
 Yat¹-boon¹-loi⁴-suet³ yan⁴ hei²-sai⁶ jau⁶-si⁶ ji⁶-yuen⁶
 一般來說 ，人 起誓 就是 自願
 to God make solemn * promise
 heung³ Seung⁶-dai³ jok³-chut¹ yim⁴-suk¹ dik¹ sing⁴-nok⁶
 向 上帝 作出 嚴肅 的 承諾 ，
 will carry out some/certain MW action offer
 wooi⁵ choi²-chui² mau⁵ goh³ hang⁴-dung⁶ hin³
 會 採取 某 個 行動 、 獻
 some/certain MW sacrifice or make some/certain MW change
 mau⁵ jung² jai³ waak⁶ jo⁶ mau⁵ jung² goi²-bin³
 某 種 祭 或 做 某 種 改變 。

Some people conjecture/suppose Paul previously swear an oath
 Yau³-se¹ yan⁴ chhai¹-seung² Bo²-loh⁴ chang⁴ hei²-sai⁶
 有些 人 猜想 保羅 曾 起誓

serve as [?] Nazirite he * hair cut short is
 jo⁶ Lei⁴-juk⁶-yan⁴ ta¹ ba² tau⁴-faat³ jin²-duen² si⁶
 做 離俗人 ，他 把 頭髮 剪短 是
 because Naziriteship [?] * days reach the limit/expire [-ed]
 yan¹-wai⁶ lei⁴-juk⁶ dik¹ yat⁶-ji² moon⁵-liu⁵
 因為 離俗 的 日子 滿了 。

But be worth take note of */[thing] is based on Bible
 Daan⁶ jik⁶-dak¹ jue³-yi³ dik¹ si⁶ gan¹-gui³ Sing³-ging¹
 但 值得 注意 的 是，根據 聖經 ，

Nazirite */for Jehovah regard as special
 Lei⁴-juk⁶-yan⁴ wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jok³ dak⁶-sue⁴
 離俗人 為 耶和華 作 特殊

service * reach the limit/expire [-ed] then must *
 fuk⁶-mo⁶ dik¹ yat⁶-ji² moon⁵-liu⁵ jau⁶ yiu³ joi⁶
 服務 的 日子 滿了 ，就 要 “在

tabernacle entrance have one's head shaved Nazirite
 wooi⁵-mok⁶ moon⁴-hau² tai³-tau⁴ Lei⁴-juk⁶-yan⁴
 會幕 門口 剃頭 ”。 離俗人

apparently only can */at Jerusalem
 hon³-loi⁴ ji² hoh²-yi⁵ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 看來 只 可以 在 耶路撒冷

have one's head shaved */as a result will not */at Cenchrae
 tai³-tau⁴ yi⁴ bat¹-wooi⁵ joi⁶ Gin¹-gaak³-lei⁵
 剃頭 ， 而 不會 在 堅革里

this way do Numbers
je⁵-moh¹ jo⁶ Man⁴-so³-gei³
這麼 做。(民數記 6:5, 18)

Acts definitely does not say Paul
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ suet³ Bo²-loh⁴
使徒行傳 並沒有說 保羅

what time swear [-ed] this oath possible
sam⁶-moh¹ si⁴-hau⁶ hei¹-liu⁵ je⁵-goh³ sai⁶ hoh²-nang⁴
甚麼 時候 起了 這個 誓, 可能

Paul become Christian before then swear [-ed]
Bo²-loh⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ ji¹-chin⁴ jau⁶ hei²-liu⁵
保羅 成為 基督徒 之前 就 起了

oath Paul
sai⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ya⁵ moot⁶-yau⁵ suet³ Bo²-loh⁴
誓。 使徒行傳 也 沒有說 保羅

previously to Jehovah put forward what specific
chang⁴ heung³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tai⁴-chut¹ sam⁶-moh¹ gui⁶-tai²
曾 向 耶和華 提出 甚麼 具體

* request One MW reference book say
dik¹ ching²-kau⁴ Yat¹ boon² chaam¹-hau²-sue¹ suet³
的 請求。 一 本 參考書 說,

Paul * hair cut short possibly is want to
Bo²-loh⁴ ba² tau⁴-faat³ jin²-duen² hoh²-nang⁴ si⁶ seung²
保羅 把 頭髮 剪短, 可能是 想

thank God supply/provide protection let
gam²-je⁶ Seung⁶-dai³ tai⁴-gung¹ bo²-woo⁶ yeung⁶
“ 感謝 上帝 提供 保護, 讓

Paul */at Corinth be able to complete
Bo²-loh⁴ joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ nang⁴-gau³ yuen⁴-sing⁴
[保羅] 在 哥林多 能够 完成

preaching work
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
傳道 工作 ”。 ^

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 155 頁 的 圖片]

Gallo * them from judgment seat in front/before drive away
Ga¹-lau⁴ ba² ta¹-moon⁴ chung⁴ sam²-poon³-joh⁶ chin⁴ gon²-jau²
“ 迦流 把 他們 從 審判座 前 趕走 ”

Acts
— Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 18:16
使徒行傳 18:16